

PERMANENT COLLECTION  
OF THE UNITED STATES EMBASSY  
BUCHAREST, ROMANIA

COLECȚIA PERMANENTĂ  
DE ARTĂ A AMBASADEI SUA  
BUCUREȘTI, ROMÂNIA



PERMANENT COLLECTION  
OF THE UNITED STATES EMBASSY  
BUCHAREST, ROMANIA

COLECȚIA PERMANENTĂ  
DE ARTĂ A AMBASADEI SUA  
BUCUREȘTI, ROMÂNIA



The art collection at the United States Embassy in Bucharest, Romania, includes work in a variety of media – including sculpture, painting, ceramic, photography, and mosaic – by American, Romanian, and Romanian-American artists. Some of the artists included, such as Constantin Brancusi, are major figures in the history of art, while others are just beginning their artistic careers. All of these artists have contributed works of art that shed light onto both Romanian and American cultures and the unique overlaps between them. Considered together, the works in this collection reflect the unique histories and shared interests of both cultures.

Many of the pieces selected for this collection have shared motifs and subjects. Several works address Romania's communist past as well as its new, post-communist identity. There is a great pride in Romanian history as well as hope for its future. Nature, especially the forest, which is a defining element of both the Romanian and American landscapes is depicted or evoked in several of the pieces. Some of the Romanian artists included have traveled or immigrated to the United States, and many of the American artists have spent time in Romania. In both cases, the host country served as inspiration for the style, subject, and tone of the resultant artworks.

Seen as a group, the varied pieces in this collection suggest the unique relationship between Romania and the United States. They shed light on the cultures of both places and evoke a sense of hope and prosperity.

## INTRODUCTION

## INTRODUCERE

Colecția de artă a Ambasadei Statelor Unite de la București, din România, include lucrări realizate de artiști americani, români și româno-americani, folosind diverse medii de exprimare, inclusiv sculptură, pictură, ceramică, fotografie și mozaic. Unii dintre artiști, precum Constantin Brâncuși, sunt figuri importante în istoria artei, în timp ce alții sunt abia la debutul carierei artistice. Toți aceștia au realizat lucrări care dezvăluie atât culturile română și americană, cât și punctele lor comune. Împreună, lucrările incluse în colecție reflectă istoria unică și interesele comune ale ambelor culturi.

Multe dintre lucrările selectate au motive și subiecte comune. Mai multe piese abordează trecutul comunist al României, precum și noua sa identitate post-comunistă. Ele dezvăluie o mare mândrie legată de istoria României, și, totodată, speranță cu privire la viitorul său. Natura, în special pădurea, element definitoriu al peisajelor românești și americane, este ilustrată sau evocată în mai multe lucrări. Unii dintre artiștii români ale căror lucrări sunt incluse în colecție au călătorit sau au imigrat în Statele Unite ale Americii și mulți dintre artiștii americani ale căror lucrări au fost incluse în colecție au petrecut timp în România. În ambele cazuri, țara gazdă a slujit drept inspirație pentru stilul, subiectul și tonul lucrărilor de artă rezultate.

Per total, lucrările variate incluse în colecție sugerează caracterul unic al relației dintre România și Statele Unite ale Americii. Ele aruncă lumină asupra culturilor ambelor țări și transmit un sentiment de speranță și prosperitate.

**ANCA BODEA**  
**1982; CLUJ, ROMANIA**

**ANCA BODEA**  
**1982; CLUJ, ROMÂNIA**

Romanian artist Anca Bodea creates a mesmerizing world in her paintings. Works like *Inner Glow* suggest warmth and light, as the title suggests, while also alluding to more intangible states of the inner world and human psyche. Through her nuanced use of color and texture, Bodea creates abstract images that seem somehow familiar, recalling images from everyday life. The illusion of a warm, glowing illumination seems to emanate from the painting itself. Her paintings are often infused with a mysterious, even magical, quality that leaves the viewer wondering and imagining.

Bodea graduated from the Art and Design University in Cluj, Romania in 2007. Since earning her degree, she has earned many awards and fellowships, including an internship with the Guggenheim Museum in Venice.

Artista româncă Anca Bodea creează o lume fascinantă în picturile ei. Lucrările precum *Strălucire lăuntrică* sugerează căldură și lumină, așa cum indică și titlul, făcând aluzie în același timp la stări intangibile ale lumii interioare și ale sufletului omului. Prin folosirea nuanțată a culorii și texturii, Bodea creează imagini abstracte care par cumva familiare, amintind de tablouri din viața de zi cu zi. Iluzia unei iluminări calde, strălucitoare, pare să emane din pictură. Picturile sale sunt adesea impregnate de mister, chiar de magie, lăsând loc întrebărilor și imaginației.

Bodea a absolvit Universitatea de Artă și Design din Cluj-Napoca, România, în 2007. De la obținerea diplomei, ea a câștigat multe premii și burse, inclusiv un stagiu la Muzeul Guggenheim din Veneția.

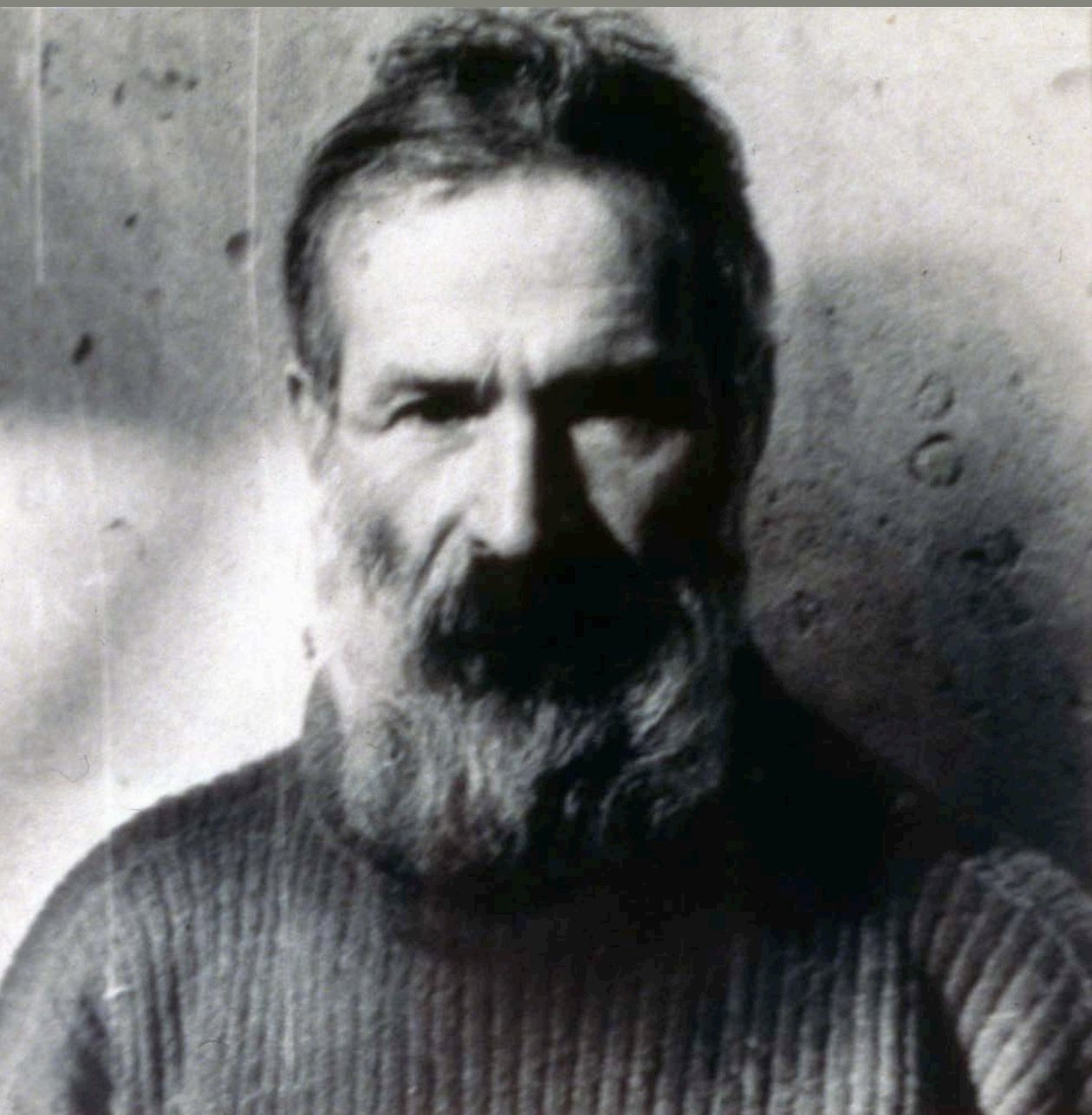
**ANCA BODEA**  
**INNER GLOW, 2009**  
**OIL ON CANVAS**  
**63 X 55 1/8 IN.**

**ANCA BODEA**  
**STRĂLUCIRE LĂUNTRICĂ, 2009**  
**ULEI PE PÂNZĂ**  
**160 X 140 CM**



CONSTANTIN BRANCUSI  
SELF-PORTRAIT, 1927  
VINTAGE SILVER PRINT  
7 5/16 X 7 5/16 IN.

CONSTANTIN BRÂNCUȘI  
AUTOPORTRET, 1927  
FOTOGRAFIE ALB-NEGRU  
18,6 X 18,6 CM



CONSTANTIN BRANCUSI  
1876; HOBITZA, ROMANIA

CONSTANTIN BRÂNCUȘI  
1876; HOBIȚA, ROMÂNIA

Constantin Brancusi is celebrated as one of the most important and influential sculptors of the twentieth century. Born in a small village in Romania, Brancusi attended the Academy of Fine Arts in Bucharest and later the Académie des Beaux-Arts in his adopted Paris. By the 1920s, spurred by a desire to faithfully document his sculptures, Brancusi turned some of his artistic energy toward photography.

Photographs like his *Self-portrait* of 1927 reveal that Brancusi brought the same acute eye to photography that he did to sculpture. His sculptor's eye manages to create a very tactile photograph, with a strong sense of light and texture. The humble setting focuses the viewer's attention on Brancusi himself, who directly stares out with a gaze that is simultaneously confessional and confrontational. The artist's modest clothing and the pockmarked wall allude to the peasant world into which he was born. This self-portrait captures a thoughtful artist at rest.

Constantin Brâncuși este considerat unul dintre cei mai importanți și mai influenți sculptori ai secolului al XX-lea. Născut într-un sătuc din România, Brâncuși a studiat la Școala de Arte Frumoase din București și mai târziu la Académie des Beaux-Arts din Paris, orașul său de adopție. În anii 1920, mânat de dorința de a-și documenta fidel sculpturile, Brâncuși și-a îndreptat o parte din energia artistică spre fotografie.

Fotografiile precum *Autoportretul* din 1927 dezvăluie faptul că Brâncuși și-a folosit același ochi atent la detalii și pentru fotografie, ca și pentru sculptură. Ochiul său de sculptor reușește să creeze o fotografie extrem de tactilă, cu un puternic simț al luminii și texturii. Decorul sărac ne îndreaptă atenția spre Brâncuși, care ne privește direct în față, cu o expresie de pocăință și confruntare în același timp. Hainele modeste ale artistului și peretele ciuruit sugerează lumea rurală în care s-a născut. Autoportretul surprinde un artist gânditor odihnindu-se.

**ANDREA DEZSÖ**  
1968; SATU MARE, ROMANIA

**ANDREA DEZSÖ**  
1968; SATU MARE, ROMÂNIA

Before she began working on large-scale mosaics, such as the one featured at the United States Embassy in Bucharest, the Romanian-born Andrea Dezső had already made a name for herself working in a wide range of smaller-scale media, including drawing, paper works, embroidery, and sculpture. Her poignant yet whimsical works were very well-received, earning her prominent commissions and prizes, including grants and fellowships from the Hungarian Ministry of Culture.

Dezső's work took a new turn in 2006, however, when she won the MTA Arts for Transit subway mosaic competition, which resulted in her first large-scale work of public art. Her *Community Garden* is a lush, botanical mosaic that brightens the Bedford Park Boulevard subway stop in New York City. The mosaic provides a fanciful and uplifting note to an otherwise dreary public space. The completed mosaic garnered international critical acclaim, and Dezső continues to create similar large-scale public works with botanical themes around the United States and Europe.

Când a început să realizeze mozaicuri de mari dimensiuni, precum cel expus la Ambasada Statelor Unite ale Americii la București, artista de origine română Andrea Dezső avea deja un renume datorat gamei variate de lucrări de mai mici dimensiuni, realizate în diferite medii, inclusiv desen, lucrări pe hârtie, broderie și sculptură. Lucrările sale pătrunzătoare, și totodată fanteziste, au fost bine primite, aducându-i numeroase contracte și premii, inclusiv finanțări și burse de la Ministerul Culturii din Ungaria.

Activitatea ei a căpătat o nouă direcție în 2006, când a câștigat competiția Arts for Transit organizată de Metropolitan Transportation Authority pentru realizarea unui mozaic la metrou și a realizat prima sa lucrare publică de mari dimensiuni. *Community Garden* este un mozaic botanic luxuriant care înviorează stația de metrou Bedford Park Boulevard din orașul New York. Mozaicul oferă o notă de fantezie și veselie unui spațiu public altfel sumbru. Mozaicul finalizat a atras laudele criticilor, iar Dezső continuă să creeze lucrări publice similare de mari dimensiuni, cu teme botanice, în Statele Unite și Europa.

**ANDREA DEZSÖ**  
BLUEBERRY GARDEN, 2012  
GLASS AND CERAMIC MOSAIC  
3,6 X 12,08 M; 4,53 X 1,68 M;  
4,75 X 2,37 M  
PHOTOGRAPHY BY ADAM GURVITCH

**ANDREA DEZSÖ**  
GRĂDINA CU AFINI, 2012  
MOZAIC DIN STICLĂ ȘI CERAMICĂ  
3,6 X 12,08 M, 4,53 X 1,68 M,  
4,75 X 2,37 M  
FOTOGRAFIE DE ADAM GURVITCH





When Dezsö was commissioned to create a similar botanical piece for the United States Embassy in Bucharest, her *Blueberry Garden*, she carefully considered the environment in which her mosaic would be placed as well as the community that would see her piece. A large part of the importance of this project for Dezsö was the fact that the mosaic would be on the exterior of the building, adjacent to the consular entrance. Not only does her mosaic set the stage for visitors coming to the United States Embassy, but its size means that it is also seen by Romanians passing by the Embassy; the Embassy's location near popular shopping malls makes this a highly visible public work of art. This allows her mosaic to reach people who do not normally seek out art and who are not in the habit of looking at art, and the very public nature of this mosaic helps to democratize art.

What's more, Dezsö felt that botanical themes were especially appropriate for the US Embassy in Bucharest, since Romanians love nature. Dezsö says that her "aim was to create a work of art that visitors to the embassy will experience as uplifting, surprising, and full of possibility, because this reflects how I experience life in America. I want visitors to the embassy to receive a visually striking greeting that on some level expresses a sense of hope, that takes the familiar and draws out its possibilities; after all, that's what many people hope for from America, and I believe that America really delivers on that promise."

The whimsy of Dezsö's mosaic certainly does create an uplifting and surprising experience. Populated by butterflies and bees, her *Blueberry Garden* evokes a world of childlike fantasy that suggests not only hope and promise, but on an even more fundamental level, pure pleasure and joy.

Atunci când i s-a solicitat să creeze o lucrare similară cu temă botanică pentru Ambasada SUA la București, *Grădina cu așini*, ea a acordat o atenție deosebită locului în care urma să fie amplasat mozaicul său, precum și comunității care avea să-i vadă lucrarea. Pentru Andrea Dezsö, acest proiect a fost important mai ales datorită faptului că mozaicul avea să fie amplasat în exteriorul clădirii, lângă intrarea în Consulat. Astfel, el nu doar le deschide drumul celor care vizitează Ambasada SUA, ci, datorită dimensiunilor, poate fi văzut și de românii care trec pe lângă clădire. Situația Ambasadei în apropierea unor centre comerciale populare, transformă mozaicul într-o operă publică de artă extrem de vizibilă. Astfel, el poate fi văzut de oameni care în mod normal nu merg la expoziții și nu au obiceiul de a privi lucrări de artă, caracterul public al lucrării ajutând astfel la democratizarea artei.

Andrea Dezsö a fost de părere că temele botanice sunt extrem de potrivite pentru Ambasada SUA la București și pentru că românii iubesc natura. Dezsö spune că „scopul a fost să creez o lucrare de artă pe care vizitatorii Ambasadei să o considere veselă, surprinzătoare și plină de posibilități, pentru că aceste trăsături descriu viața mea în America. Vreau ca vizitatorii Ambasadei să aibă parte de o întâmpinare frapantă din punct de vedere vizual, care exprimă speranță, care scoate la iveală posibilitățile pe care le oferă familiarul. În definitiv, e ceea ce mulți oameni speră să le ofere America, iar eu cred că America chiar își respectă promisiunea”.

Zburdălnicia mozaicului Andrei Dezsö oferă cu siguranță o experiență care bucură și surprinde. *Grădina ei cu așini*, populată de fluturi și albine, evocă o lume a fanteziei copilărești care sugerează nu doar speranță și promisiune, ci, la un nivel mult mai fundamental, pură plăcere și bucurie.





**LESLEY DILL**  
**1950; BRONXVILLE, NEW YORK**

**LESLEY DILL**  
**WORD QUEEN OF POETRY FOR ROMANIA, 2007**  
**COPPER, STEEL WIRE**  
**87 X 52 X 34 IN.**

**LESLEY DILL**  
**REGINA POEZIEI DIN LITERE PENTRU**  
**ROMÂNIA, 2007**  
**CUPRU, SÂRMĂ DE OȚEL**  
**221 X 132,1 X 86,4 CM**

In her sculpture, photography, and performance art, American artist Lesley Dill explores themes of language and the body. In her sculptural works, Dill carefully layers materials, textures, and forms to create deeply complex images that suggest the complexity of cultural expression and identity. *Word Queen of Copper Letters and Suspended Crown* depicts a woman's dress with a crown suspended above, suggesting a body that has not been given form. The use of hard metal in place of the expected soft fabric subverts the viewer's expectations, while also calling to mind chainmail armor. Dill's dress and crown are made up of copper letters woven together, reminding the viewer of the intricacies involved in constructing meaning. The letters circling the bottom of the absent figure's feet read "Desteapta-te Romane Awaken Romania," a quotation from the Romanian National Anthem.

Dill earned her master of fine arts from the Maryland Institute of Art in Baltimore in 1980. She has exhibited extensively in solo and group shows in the United States and abroad. Her work can be found in many collections, including the Metropolitan Museum of Art, the Museum of Modern Art, and the Whitney Museum of American Art.

În lucrările sale de sculptură, fotografie și artă dramatică, artista americană Lesley Dill explorează teme legate de limbaj și trup. În sculpturile sale, Dill suprapune cu grijă materiale, texturi și forme pentru a crea imagini de o complexitate profundă, care sugerează polivalența identității și expresiei culturale. *Regina cuvintelor din litere de cupru cu coroană suspendată* înfățișează o rochie de femeie cu o coroană suspendată deasupra, sugerând un trup căruia nu i s-a dat încă formă. Utilizarea metalului dur în locul materialului moale, așa cum ar fi fost de așteptat, subminează așteptările privitorului și în același timp trimite cu gândul la armura de zale. Rochia și coroana realizate de Dill sunt făcute din litere de cupru întrepătrunse, care-i amintesc privitorului de complexitatea procesului de construcție a sensului. Literele care înconjoară tălpile figurii absente formează cuvintele „Deșteaptă-te, române,” ce apar în imnul României.

Dill a obținut masteratul în arte plastice la Maryland Institute of Art din Baltimore, în 1980. A avut numeroase expoziții, atât personale, cât și de grup, în Statele Unite ale Americii și în străinătate. Lucrările sale se regăsesc în multe colecții, inclusiv în cele ale Metropolitan Museum of Art, Museum of Modern Art și ale Whitney Museum of American Art.



**ADRIANA ELIAN**  
**1965; CLUJ, ROMANIA**

**ADRIANA ELIAN**  
**1965; CLUJ, ROMÂNIA**

Adriana Elian's dreamy, surrealistic paintings capture the viewer's attention by presenting familiar forms in confounding compositions that throw into question common assumptions about reality. Different forms are depicted with extreme realism, but layered in ways that are impossible. In *Love Battle* trees and flowers are depicted with attentive naturalism, but assembled with no regard for the ways in which people typically see these objects in relation to one another. Branches in the foreground, for example, are blurred, while branches further back are depicted with absolute clarity. At the heart of the image, a tiny silhouette of a couple struggling with one another is enveloped in a giant pink flower. There is a distinct sense of mystery in this fascinating scene that begs to be deciphered.

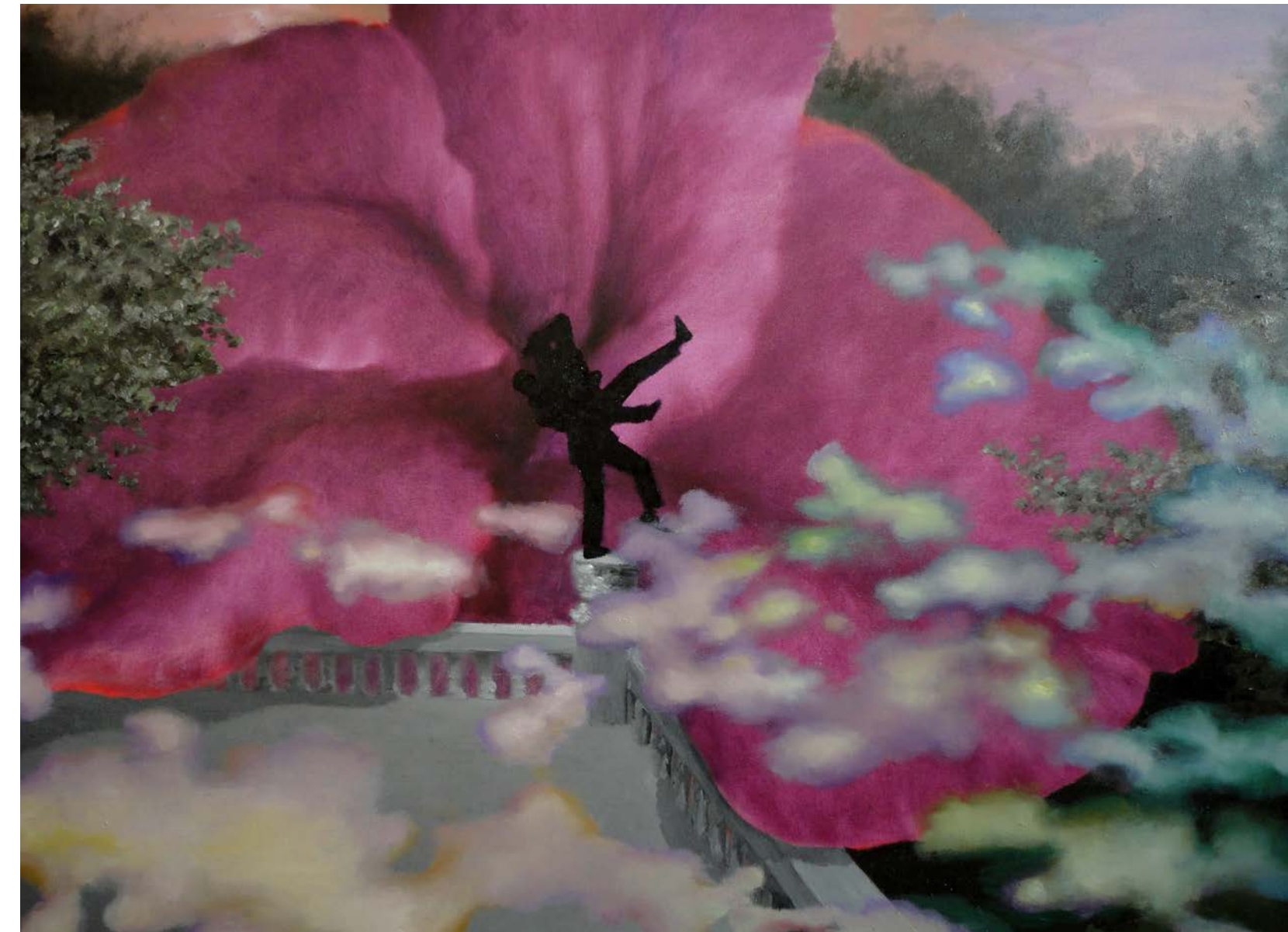
Elian has earned degrees from the Academy of Arts in Cluj and the University of Fine Arts in Bucharest. Her work can be found in many collections around the world, including the Museum of Contemporary Art in Bucharest, the Cluj Museum of Art, and the Pompidou Center in Paris. She lives and works in Cluj.

Picturile contemplative, suprarealiste, ale Adrianei Elian captivează atenția privitorului prin prezentarea de forme familiare în compoziții care creează confuzie și pun sub semnul întrebării presupuneri comune referitoare la realitate. Diferite forme sunt înfățișate extrem de realist, dar suprapuse în moduri imposibile. În *Bătălia iubirii*, copacii și florile sunt înfățișate cu un atent naturalism, dar reunite fără a ține cont de modurile în care oamenii percep aceste obiecte în relație unele cu altele. De exemplu, ramurile de copaci din prim plan sunt estompate, în timp ce ramurile din plan secund sunt înfățișate cu o claritate absolută. În centrul imaginii, conturul unui cuplu care se ceartă este învăluit într-o floare roz gigantică. Există un aer clar de mister în această scenă fascinantă care se cere descifrată.

Elian a absolvit Institutul de Arte Plastice „Ion Andreescu” din Cluj-Napoca și Universitatea Națională de Arte din București. Lucrările sale sunt incluse în multe colecții din întreaga lume, inclusiv în cele ale Muzeului de Artă Contemporană din București, ale Muzeului de Artă din Cluj și ale Centrului Pompidou din Paris. Adriana Elian locuiește și lucrează în Cluj.

**ADRIANA ELIAN**  
**LOVE BATTLE, 2010**  
**OIL ON CANVAS**  
**27 3/16 X 38 3/8 IN.**

**ADRIANA ELIAN**  
**BĂTĂLIA IUBIRII, 2010**  
**ULEI PE PÂNZĂ**  
**70 X 97,5 CM**





SIDNEY GEIST  
UNTITLED, 1939  
LACQUERED WOOD  
14 ½ X 13 ¾ X 1 ½ IN.  
COURTESY OF WRIGHT

SIDNEY GEIST  
FĂRĂ TITLU, 1939  
LEMN LĂCUIT  
36,8 X 34,9 X 3,8 CM  
PRIN AMABILITATEA CASEI  
DE LICITAȚII WRIGHT

Sidney Geist was a sculptor in his own right as well as an art critic. He achieved his greatest fame from his extensive research and writing on the Romanian sculptor Constantin Brancusi. In his sculptures, Geist, like Brancusi, looked to simple forms and materials, eschewing the impulse of many twentieth-century artists to celebrate technology and the machine.

Like so many works by Geist, the sculpture, *Untitled* exemplifies raw elegance. The wood is simply carved and lacquered, a seeming celebration of the tactility of carving wood more than of any transformation of that wood into a new artistic form.

Geist earned many accolades as a sculptor before his death in 2005. He was awarded a Guggenheim Foundation fellowship for 1975-76, and exhibited extensively around the United States and abroad. A retrospective exhibition of his sculpture was held at the New York Studio School in 1992.

Sidney Geist a fost sculptor și critic de artă. Faima lui s-a datorat în mare parte vastei cercetări și lucrărilor despre sculptorul român Constantin Brâncuși. Asemenea lui Brâncuși, în sculpturile sale, Geist a folosit forme și materiale simple, evitând impulsul atâtor artiști ai secolului al XX-lea de a celebra tehnologia și mașinile.

La fel ca atâtea lucrări de Geist, sculptura *Fără titlu*, este un exemplu de eleganță brută. Lemnul este doar cioplit și lăcuit, ceea ce pare mai degrabă o celebrare a tactilității ciopliturii lemnului decât a vreunei transformări a aceluși lemn într-o nouă formă artistică.

Geist sculptorul a primit multe laude înainte de moartea sa, în 2005. Fundația Guggenheim i-a oferit o bursă în 1975-1976, iar lucrările sale au fost expuse frecvent în Statele Unite și în străinătate. La New York Studio School s-a organizat o expoziție retrospectivă a sculpturilor sale, în 1992.

**CHRISTOPHER GEORGESCO**  
**1950; LINCOLN, NEBRASKA**

Christopher Georgesco's highly architectural sculptures invite the eye to wander among the lines, shadows, and empty spaces that are constantly playing off of one another. Georgesco's work reveals the influence of his father, the Romanian-born Haralamb Georgesco, who was an acclaimed modernist architect. As Georgesco himself has said, "As much as I did want to be different than my father, it turns out he was the greatest influence on my work." Thus, from a very early age, Georgesco was exposed to — and absorbed the influence of — modernist architectural forms.

Works like his *Prismatic Centrifuge White* reveal how Georgesco successfully merged abstraction and minimalism into a sleek sculptural style. His unique blend of abstraction and minimalism, which he calls "abstract minimalism," is the result of his own assessment of minimalism as having become as minimal as was possible, and thus requiring a new interpretation. His abstract approach to minimalism creates what he calls "a language of shapes," and his forms do seem to engage with one another in a manner evocative of language.

Georgesco moved to California in the 1960s, after which point he began to exhibit his work both locally and internationally. His sculptures can be found in public spaces and private collections around the world, including the Metropolitan Museum of Art in New York City and the La Jolla Museum of Contemporary Art.

Sculpturile extrem de arhitecturale ale lui Christopher Georgesco invită privirea să hoinărească printre liniile, umbrele și spațiile goale care se completează reciproc. Lucrarea lui Georgesco dezvăluie influența pe care a avut-o asupra sa tatăl său, laudatul arhitect modernist de origine română Haralamb Georgesco. Așa cum a declarat însuși Georgesco, „Oricât de mult mi-am dorit să fiu altfel decât tatăl meu, se pare că el a influențat cel mai mult lucrările mele.” Astfel, de la o vârstă foarte fragedă, Georgesco a fost expus la - și influențat de - formele arhitecturale moderniste.

Lucrările precum *Centrifugă prismatică albă* dezvăluie modul în care Georgesco a contopit cu succes non-figurativul și minimalismul într-un stil sculptural elegant. Amestecul său unic de non-figurativ și minimalism, pe care el îl numește „minimalism abstract” este rezultatul propriei sale interpretări, conform căreia minimalismul trebuie să devină cât mai minimal cu puțință și trebuie așadar reinterpretat. Abordarea sa abstractă dă naștere „unui limbaj al formelor”, cum îl numește el, iar între formele sale par să se stabilească legături ce trimit cu gândul la limbaj.

Georgesco s-a mutat în California în anii 1960, iar după aceea a început să-și expună lucrările atât în Statele Unite, cât și peste hotare. Sculpturile sale se găsesc în spații publice și în colecții private din întreaga lume, inclusiv în cele ale Metropolitan Museum of Art din New York și ale La Jolla Museum of Contemporary Art.

**CHRISTOPHER GEORGESCO**  
**PRISMATIC CENTRIFUGE WHITE, 2010**  
**MOUNTING NUTS, POWDER COATED STEEL**  
**93 X 24 X 24 IN., 250 LB.**

**CHRISTOPHER GEORGESCO**  
**CENTRIFUGĂ PRISMATICĂ ALBĂ, 2010**  
**OȚEL VOPSIT CU PULBERI**  
**236,2 X 61 X 61 CM, 113,4 KG**





**DREW GRAHAM**  
**1985; HOPEWELL, VIRGINIA**

**DREW GRAHAM**  
**A FELLOWSHIP OF FORTITUDE, 2011**  
**AIRBRUSH ON WOOD**  
**34 X 36 X 10 IN.**

**DREW GRAHAM**  
**COMUNIUNE A CURAJULUI, 2011**  
**AEROGRAF PE LEMN**  
**86,4 X 91,4 X 25,4 CM**

From an early age, Drew Graham was struck by the fluid lines and carefree attitude of graffiti art. His painted wooden constructions are imbued with the same kind of energy and attitude that he admired in graffiti art. He has said, "The artistic counter cultures of tattoo and graffiti art embody bold impetuous attitudes rooted in controversy and rebellion. Whether met with affirmation or rejection, the viewer is an inescapable victim to its presence challenging the very structure of social interaction and public space."

Graham works in a technique he calls "aslant art" whereby different pieces of his work are cut with a saw and assembled at angles to one another — or "aslant" — providing a distinct, but subtle depth that is both enhanced and contradicted by Graham's vivid color palette. The play with angles and space can trick the eye, inviting the viewer to look closely and question his own assumptions.

De la o vârstă fragedă, Drew Graham a fost impresionat de liniile fluide și dezinvoltura artei graffiti. Construcțiile sale din lemn pictat transmit același tip de energie și aceeași atitudine pe care le-a admirat el în graffiti. Graham a spus: „Contra-culturile artistice ale tatuajului și graffitiului întruchipează atitudinile îndrăznețe, năvalnice, care își au rădăcinile în controversă și rebeliune. Fie că este confirmată sau respinsă, privitorul cade inevitabil victimă acestei prezențe care sfidează însăși structura interacțiunii sociale și a spațiului public.”

Graham folosește o tehnică pe care el o numește „artă piezișă”, prin care diferite piese ale lucrării sunt tăiate cu un fierăstrău și asamblate în unghi, sau „pieziș” față de celelalte, asigurând o adâncime clară dar subtilă, care este deopotrivă sporită și contrazisă de paleta vie de culori a lui Graham. Jocul cu unghiurile și spațiul poate păcăli ochiul, invitându-l pe privitor să fie atent și să-și pună la îndoială propriile presupuneri.



DREW GRAHAM  
A FELLOWSHIP OF FORTITUDE, 2011  
AIRBRUSH ON WOOD  
34 X 36 X 10 IN.

DREW GRAHAM  
COMUNIUNE A CURAJULUI, 2011  
AEROGRAF PE LEMN  
86,4 X 91,4 X 25,4 CM



**MICHAEL JANIS**  
**1959; CHICAGO, ILLINOIS**

Washington, D.C., based artist Michael Janis creates layered glass images that bring together images, words, and moods in a way that is similar to the layering of the human unconsciousness. As a result, his images suggest the deep emotions and surrealism of the dream world. As he says, "I work hard to create some kind of meaning out of my artworks — a dream-state surrealism filled with haunted, subtle images that hint at questions. The work has an intrinsic meaning for me, but they remain open to multiple interpretations. I count on the viewer to draw their own conclusions, and find meanings beyond those I put there."

Janis was born in Chicago and received his bachelor of architecture at the Illinois Institute of Technology. Since earning his degree in 1983, he has exhibited his work and earned prominent commissions and awards around the United States and abroad.

Artistul Michael Janis, din Washington D.C. creează din straturi de sticlă lucrări care aduc laolaltă imagini, fotografii, cuvinte și stări, în mod similar stratificării inconștientului uman. Prin urmare, imaginile sale sugerează emoțiile profunde și suprarealismul lumii viselor. Așa cum spune Janis, „Fac mari eforturi să dau un sens lucrărilor mele de artă, să sugerez un suprarealism de reverie plin de imagini bântuite, subtile, care sugerează întrebări. Lucrările au un sens instrinsec pentru mine, dar rămân deschise mai multor interpretări. Contez pe privitor să tragă propriile concluzii și să găsească alte sensuri dincolo de cele pe care le-am pus eu în lucrare.”

Janis s-a născut la Chicago și a obținut diploma de licență în arhitectură de la Illinois Institute of Technology. De la obținerea diplomei în 1983, el și-a expus lucrările și a câștigat contracte și premii importante în Statele Unite și peste hotare.

**MICHAEL JANIS**  
**THE COLORS IN THE SKY, 2009**  
**GLASS**  
**12 X 12 IN.**

**MICHAEL JANIS**  
**CULORILE CERULUI, 2009**  
**STICLĂ**  
**30,5 X 30,5 CM**



MICHAEL JANIS  
THE SYNTAX OF THINGS, 2009  
GLASS  
12 X 12 IN.

MICHAEL JANIS  
SINTAXA LUCRURILOR, 2009  
STICLĂ  
30,5 X 30,5 CM



MICHAEL JANIS  
THE MYTH OF PASSAGE, 2009  
GLASS  
12 X 12 IN.

MICHAEL JANIS  
MITUL TRECERII, 2009  
STICLĂ  
30,5 X 30,5 CM



MICHAEL JANIS  
UNTETHERED TO RESPONSIBILITIES, 2009  
GLASS  
12 X 12 IN.

MICHAEL JANIS  
DEZLEGAT DE RESPONSABILITĂȚI, 2009  
STICLĂ  
30,5 X 30,5 CM







ROBERT MCCAULEY  
AUROCH WITH BEE EATER (MOLDAVIA), 2011  
OIL ON CANVAS ON PANEL  
44 X 34 IN.

ROBERT MCCAULEY  
1946; MOUNT VERNON, WASHINGTON

ROBERT MCCAULEY  
BOUR CU PRIGORIE (MOLDOVA), 2011  
ULEI PE PÂNZĂ  
111,8 X 86,4 CM

Robert McCauley's paintings combine realism and surrealism, resulting in powerful images of nature. There is an unexpected level of intimacy in his images of animals that almost moves them into the realm of portraiture. His animals are more than mere details within impersonal depictions of nature; they are the ennobled protagonists of his paintings.

Of his paintings on display at the United States Embassy in Bucharest, McCauley has said, "With these five paintings of animals emblematic of the five regions of Romania, I now understand that my identity is not so much my identity, but our identity worldwide. Nature does not react to county lines, national borders, or continental autonomy. Nature threatened in the West is nature threatened in the East. Nature rebounding in the North is nature rebounding in the South . . . The sublimity of Romania's exquisite great signature figurehead animals is enhanced by their cohabitation with and interdependence on other less-imposing living creatures within their eco-system. My choice . . . is to use the animal image as an anthropomorphic reminder that what we do to animals, no matter where in the world, is what we do to ourselves."

Picturile lui Robert McCauley combină realismul cu suprealismul, dând naștere unor imagini impresionante ale naturii. Există o doză de intimitate neașteptată în imaginile de animale pictate de el, care aproape se transformă în portrete. Animalele sale nu sunt doar simple detalii în înfățișări impersonale ale naturii, ele sunt protagoniștii înnobilați ai picturilor sale.

Referindu-se la picturile sale expuse în clădirea Ambasadei SUA la București, McCauley a spus: „Odată cu cele cinci tablouri cu animale emblematice pentru cele cinci regiuni ale României înțeleg că identitatea mea nu este atât a mea, cât a întregii lumi. Natura nu ține cont de granițele dintre județe, țări sau de autonomia continentală. Natura amenințată în Occident este amenințată și în Orient. Natura care renaște în Nord este la fel cu natura care renaște în Sud... Sublimul splendorilor animale reprezentative pentru fauna României este sporit de simbioza și interdependența de alte creaturi mai puțin impunătoare din ecosistemul lor. Alegerea mea... este să folosesc imaginea animalelor pentru le aminti oamenilor că ceea ce le facem animalelor de oriunde din lume, ne facem nouă.”



ROBERT MCCAULEY  
BROWN BEAR WITH PEREGRINE  
FALCON (BANAT), 2011  
OIL ON CANVAS ON PANEL  
44 X 34 IN.

ROBERT MCCAULEY  
URS BRUN CU ȘOIM  
CĂLĂTOR (BANAT), 2011  
ULEI PE PÂNZĂ  
111,8 X 86,4 CM



ROBERT MCCAULEY  
BOTTLENOSE DOLPHIN WITH  
MACKEREL AND BLACK  
CRAB (DOBROGEA), 2011  
OIL ON CANVAS ON PANEL  
44 X 34 IN.

ROBERT MCCAULEY  
DELFIN MARE CU STAVRID  
ȘI CRAB (DOBROGEA), 2011  
ULEI PE PÂNZĂ  
111,8 X 86,4 CM

ROBERT MCCAULEY  
LION WITH GREEK TORTOISES  
(OLTENIA), 2011  
OIL ON CANVAS ON PANEL  
44 X 34 IN.



ROBERT MCCAULEY  
LEU CU ȚESTOASE DE  
USCAT (OLTENIA), 2011  
ULEI PE PÂNZĂ  
111,8 X 86,4 CM

ROBERT MCCAULEY  
BLACK EAGLE WITH GREEN  
WOODPECKER AND TREE FROG  
(TRANSYLVANIA), 2011  
OIL ON CANVAS ON PANEL  
44 X 34 IN.



ROBERT MCCAULEY  
VULTUR NEGRU CU GHEONOAIE  
VERDE ȘI BROASCĂ DE COPAC  
(TRANSYLVANIA), 2011  
ULEI PE PÂNZĂ  
111,8 X 86,4 CM

**MAGGIE MICHAEL**  
**1974; MILWAUKEE, WISCONSIN**

Maggie Michael established herself as a promising young abstract painter not long after finishing her master of fine arts at American University in 2002. Her work has been featured in group and solo exhibitions around the world and has been celebrated for its ability to draw on twentieth century abstraction, while reinventing it by blending together different schools of abstraction. She has been awarded numerous prizes, including the Joan Mitchell Foundation Painters and Sculptors Grant. Her work is also included in many private and public collections.

In spite of Michael's impressive portfolio, her work *Drafts and Open Windows*, a mural for the Bucharest collection challenged Michael artistically in new and unexpected ways. After Art in Embassies commissioned the artist to create a mural in the embassy, Michael, who was used to creating art for a more traditional exhibition space, eventually concluded that working alone did not make sense for this particular project. In the context of an embassy, which is so inherently linked to the ideas of cultural and diplomatic interaction, Michael wanted to create a mural that would similarly speak to collaboration and connection.

The large-scale mural project ultimately involved the work of twelve Romanian artists (see below), who Michael met on her travels to Bucharest. The work is not collaborative in the sense of many people coming together to create one artwork; instead, Michael organized a painted space in which many different artists could come together and present different works of art in one project. In a sense, Michael acted as curator of her own small exhibition within her large mural.

Maggie Michael s-a consacrat ca tânără speranță a picturii abstracte la scurt timp după obținerea masteratului în arte plastice de la American University, în 2002. Lucrările sale au fost incluse în expoziții personale și de grup în întreaga lume și au primit laude pentru folosirea stilului abstractizant al secolului XX, pe care însă îl reinventează, contopind diversele curente. A primit numeroase premii, inclusiv pe cel acordat sculptorilor și pictorilor de Joan Mitchell Foundation. În plus, lucrările sale fac parte din multe colecții private și publice.

Deși Maggie Michael are un portofoliu impresionant, pictura murală *Adieri și ferestre deschise*, realizată pentru colecția de artă de la București, i-a adus provocări artistice noi și neașteptate. După ce Biroul ARTĂ în ambasadă i-a cerut să realizeze o pictură murală pentru ambasadă, Michael, care este obișnuită să creeze lucrări de artă pentru spații de expoziție mai tradiționaliste, a ajuns la concluzia că nu avea niciun sens să lucreze singură la acest proiect. Pentru că o ambasadă presupune interacțiune culturală și diplomatică, Michael a vrut să creeze o pictură murală care să ilustreze la rândul său colaborare și comunicare.

În final, proiectul mural de mari dimensiuni a contopit efortul a doisprezece artiști români (vezi mai jos), pe care Michael i-a cunoscut în timpul vizitelor sale la București. În cazul acestui proiect, colaborarea nu a constat în realizarea unei singure lucrări de mai multe persoane. Michael a organizat un spațiu pictat în care diferiți artiști și-au putut prezenta propriile lucrări de artă într-un singur proiect. Astfel, Michael a fost cumva curatorul miciei expoziții din cadrul lucrării sale murale ample.

The title sheds light on Michael's conception of the work as a whole. She says, "For *Drafts and Open Windows*, I imagined a wall of a building — to reference contemporary art, architecture and community. I was curious to see what Romanian artists would propose if they had the invitation to produce a work in a newspaper-sized space. I thought of it as an experiment or a wall of "signs" — as one might encounter the variable windows of residents in a large apartment building."

Michael painted the blue background, which is "an architecture of sorts," serving as a scaffolding for the individual pieces. Her background is itself full of visual interest. Not only does the background literally refer to architecture, providing an architectural support for the "windows" and including deconstructed references to architecture within the background, but Michael also alludes to the fabric of Romanian culture, with forms that refer to the celebrated Romanian sculptor Constantin Brancusi and to the Romanian love of music. Referencing her background in musical terminology, Michael describes the increasing movement and visual noise as the eye moves from left to right across her three panels as a "crescendo."

In the end, Michael's mural achieves the quality of an apartment building with windows into which we can see personal vignettes as well as blank spaces — the white rectangles — suggesting windows into which we cannot see. The viewer is left to wonder what might be behind these blank spaces, or what could reveal itself in them in the future. Michael says that these spaces "are as important as the painted spaces...they are philosophical and practical spaces to breathe, imagine, and rest on history or potential."

Titlul picturii dezvăluie concepția lui Michael despre întreaga lucrare. „Pentru *Adieri și ferestre deschise*, m-am gândit la un perete de clădire, care să trimită cu gândul la arta contemporană, arhitectură și comunitate. Am fost curioasă să aflu ce ar propune artiștii români dacă ar fi invitați să realizeze o lucrare într-un spațiu de dimensiunea unui ziar. Am gândit lucrarea ca pe un experiment sau un zid de « semne », așa cum ar putea interpreta o persoană diferitele ferestre ale locuitorilor unui bloc mare.”

Maggie Michael a pictat fundalul albastru, care este „un fel de arhitectură”, ce servește drept eșafodaj pentru lucrările individuale. Fundalul este el însuși foarte interesant din punct de vedere vizual. El este nu doar o referire literală la arhitectură, oferind un suport arhitectural pentru „ferestre” și contopind referințe arhitecturale descompuse, ci și o aluzie la țesutul culturii românești, cu forme care fac trimitere la renumitul sculptor român Constantin Brâncuși și la dragostea românilor pentru muzică. Dezvăluindu-și cunoștințele de terminologie muzicală, Michael descrie intensificarea mișcării și a zgomotului vizual pe măsură ce privirea parcurge cele trei panouri de la stânga spre dreapta ca fiind un „crescendo”.

Compoziția murală a lui Maggie Michael devine o clădire de apartamente cu ferestre prin care putem vedea viniete personale, dar și spații goale reprezentate de formele rectangulare albe, care sugerează ferestre prin care nu putem vedea. Privitorul este lăsat să se întrebe ce ar putea fi în spatele acestor spații goale sau ce s-ar putea dezvălui în ele în viitor. Maggie Michael spune că aceste spații „sunt la fel de importante precum cele pictate... ele sunt spații filozofice și practice în care să respiri, să lași frâu liber imaginației și să crezi în istorie sau potențial”.

MAGGIE MICHAEL  
ADIERI ȘI FERESTRE DESCHISE, 2011  
CERNEALĂ, ACRILIC, EMAIL ȘI VOPSEA SPRAY  
302,3 X 688,3 CM  
FOTOGRAFIE DE RADU TUDOROIU

MAGGIE MICHAEL  
DRAFTS AND OPEN WINDOWS, 2011  
INK, ACRYLIC, ENAMEL,  
AND SPRAY PAINT  
119 X 271 IN.  
PHOTOGRAPHY BY RADU TUDOROIU



MURAL ARTISTS:

MARINA ALBU  
DANIELA BALANEANU  
MARIA BORDEANU  
MIRUNA BUDIȘTEANU  
ADRIANA ELIAN  
LIVIU EPURAS  
BOGDAN MATEIAS  
LISANDRU NEAMTU  
MARILENA PEDA SÂNC  
CRISTIAN RADUTA  
RADU TUDOROIU  
AUREL VLAD

ARTIȘTII CARE AU LUCRAT  
LA COMPOZIȚIA MURALĂ:

MARINA ALBU  
DANIELA BĂLĂNEANU  
MARIA BORDEANU  
MIRUNA BUDIȘTEANU  
ADRIANA ELIAN  
LIVIU EPURAS  
BOGDAN MATEIAȘ  
LISANDRU NEAMȚU  
MARILENA PEDA SÂNC  
CRISTIAN RĂDUȚĂ  
RADU TUDOROIU  
AUREL VLAD



MARINA ALBU  
UNTITLED, 2011  
SPRAY PAINT, ACRYLIC,  
AND ENAMEL  
PHOTOGRAPH BY  
RADU TUDOROIU

MARINA ALBU  
FĂRĂ TITLU, 2011  
VOPSEA SPRAY, ACRILIC  
ȘI EMAIL  
FOTOGRAFIE DE  
RADU TUDOROIU



MARINA ALBU  
UNTITLED, 2011  
SPRAY PAINT, ACRYLIC,  
AND ENAMEL  
PHOTOGRAPH BY  
RADU TUDOROIU

MARINA ALBU  
FĂRĂ TITLU, 2011  
VOPSEA SPRAY, ACRILIC  
ȘI EMAIL  
FOTOGRAFIE DE  
RADU TUDOROIU

MARINA ALBU  
1984; CONSTANTA, ROMANIA

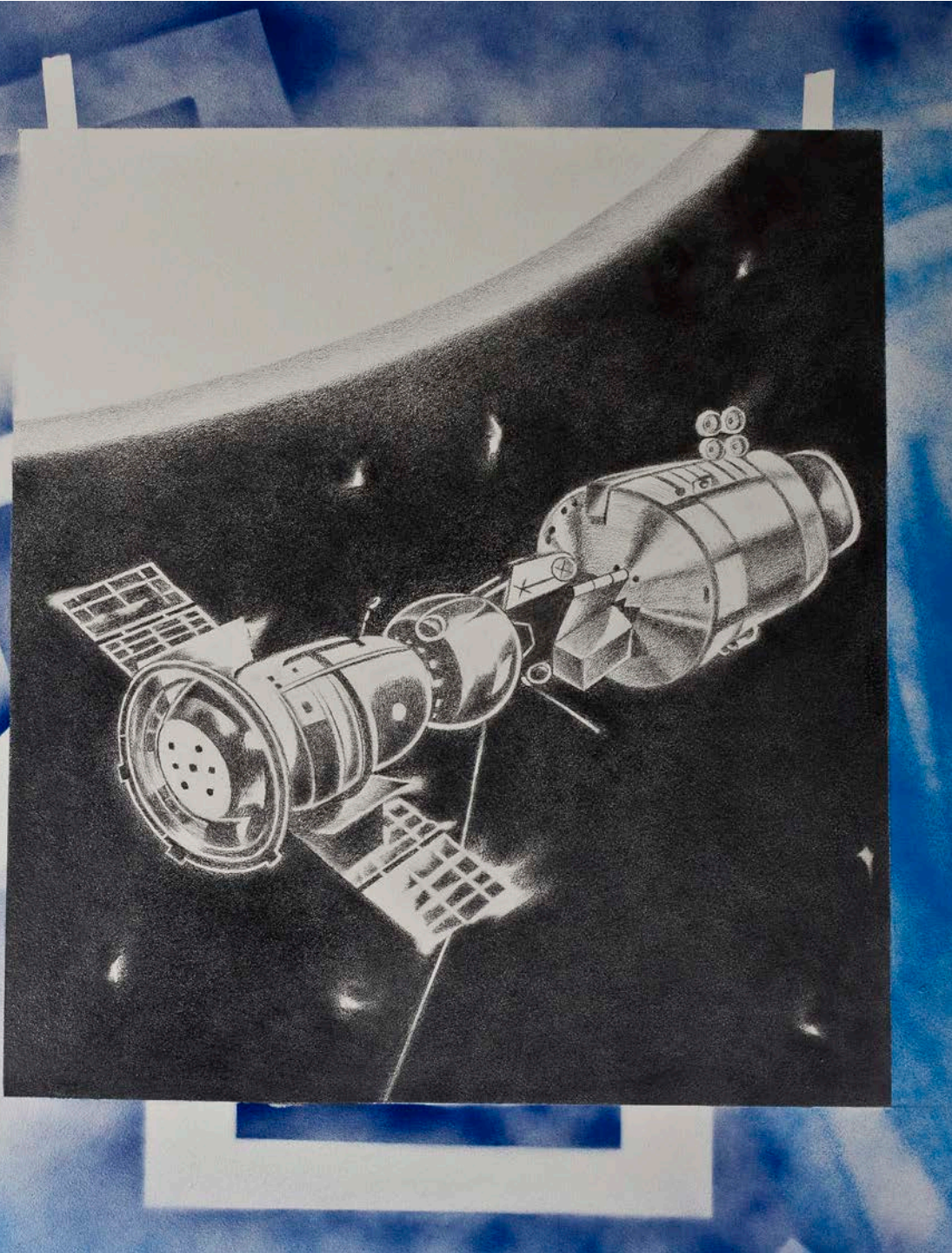
MARINA ALBU  
1984; CONSTANȚA, ROMÂNIA

Marina Albu's two pieces in *Drafts and Open Windows* are the only examples of text-based art in the mural. Located in the central panel of the mural, they immediately stand out and attract the viewer's attention. Both pieces relay the same powerful message to the viewer, "I love you because you make me indifferent to myself," one in English and the other in Romanian. Although the message is the same, the style of the writing in each piece is dramatically different from the other. The English sentence is written in a soft, fluid cursive handwriting, whereas the Romanian is written in an angular and harsh style. In Albu's statement about these pieces, she says "Everything is changeable. Everything is permutable. We should be open to alteration, mutation, re-creation. This is true love."

Cele două lucrări ale Marinei Albu incluse în compoziția *Adieri și ferestre deschise* sunt singurele mostre de artă bazată pe text. Poziționate în panoul central al picturii murale, ele ies imediat în evidență și atrag atenția privitorului. Ambele lucrări transmit același mesaj puternic privitorului: „te iubesc pentru că mă faci să îmi fiu indiferentă”, o dată în limba engleză și a doua oară în limba română. Deși mesajul este același, stilul în care este scris este extrem de diferit. În limba engleză, fraza este scrisă de mână, într-un stil colțuros și dur. Vorbind despre lucrări, Albu spune: „Totul este schimbător. Totul este permutabil. Ar trebui să fim deschiși la schimbare, mutație, re-creare. Aceasta este adevărata iubire.”

DANIELA BALANEANU  
UNTITLED, 2011  
INK, ACRYLIC, ENAMEL,  
AND SPRAY PAINT  
PHOTOGRAPH BY RADU TUDOROIU

DANIELA BĂLĂNEANU  
FĂRĂ TITLU, 2011  
CERNEALĂ, ACRILIC, EMAIL  
ȘI VOPSEA SPRAY  
FOTOGRAFIE DE RADU TUDOROIU



DANIELA BALANEANU  
1969; BUCHAREST, ROMANIA

DANIELA BĂLĂNEANU  
1969; BUCUREȘTI, ROMÂNIA

Daniela Balaneanu's pencil and charcoal drawing in *Drafts and Open Windows* is highly symbolic in the context of the United States Embassy in Bucharest. It depicts the joining of United States and Russian spacecrafts during the Apollo Mission of 1975, at the height of the Cold War. The mission was symbolic of cooperation and diplomacy in an era of suspicion and mistrust. As Balaneanu says, "During the 44 hours of docking, the three Americans and two Soviets conducted joint scientific experiments, exchanged flags and gifts, visited each other's ships, ate together and conversed in each other's languages." This drawing is from a series of drawings Balaneanu worked on with artist Stefan Constantinescu for his project "Beyond the Iron Curtain."

Desenul în creion și cărbune inclus de Daniela Bălăneanu în compoziția *Adieri și ferestre deschise* este profund simbolic pentru Ambasada SUA la București. El înfățișează unirea modulelor spațiale ale SUA și Rusiei în timpul misiunii Apollo din 1975, în plin Război Rece. Misiunea a reprezentat un simbol al cooperării și diplomației într-o epocă a suspiciunii și lipsei de încredere. Așa cum spune Bălăneanu: „În timpul celor 44 de ore de andocare, cei trei americani și doi sovietici au efectuat experimente științifice împreună, au făcut schimb de steaguri și daruri, și-au vizitat reciproc stațiile, au mâncat împreună și au conversat în limba celuilalt.” Desenul face parte dintr-o serie la care Bălăneanu a lucrat împreună cu artistul Ștefan Constantinescu pentru proiectul acestuia intitulat „În spatele Cortinei de Fier”.

**MARIA BORDEANU**  
1982; BUCHAREST, ROMANIA

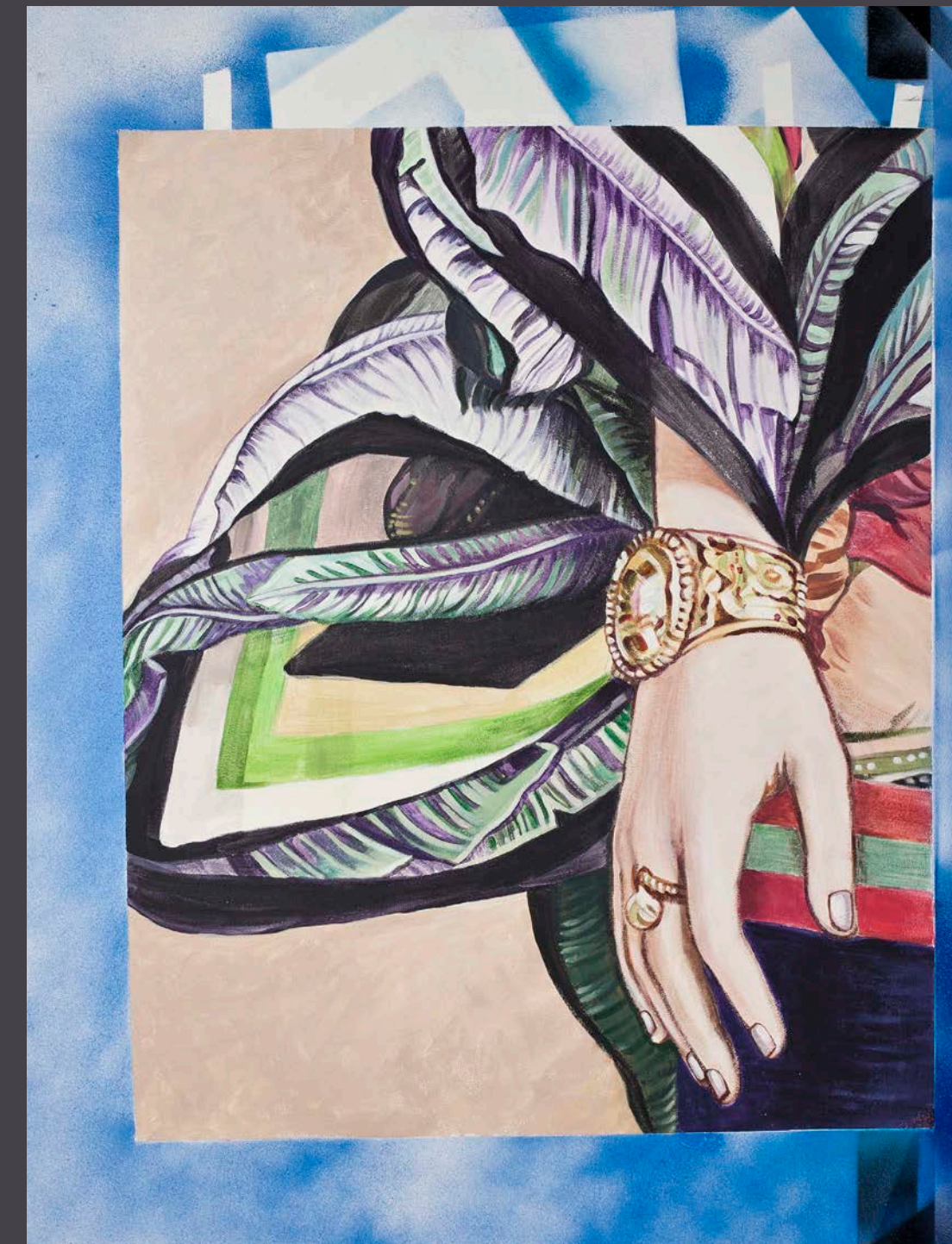
**MARIA BORDEANU**  
1982; BUCUREȘTI, ROMÂNIA

In her addition to *Drafts and Open Windows*, Maria Bordeanu provides a glimpse of beauty and glamour. Her work is interested in fashion, both celebrating the beauty of and criticizing the materiality of the fashion world. She has said of her paintings of fashion, "The painted clothes become a projection of my personality and my preferences. I choose the elements according to photos, painting quotes, cultural projections, computer-processed images. I wish to have the clothes become pictorial, expressive signs, reflecting contemporary habits. The object becomes an icon."

În lucrarea pe care Maria Bordeanu a adăugat-o la *Adieri și ferestre deschise* se întrezărește frumusețe și strălucire. Lucrările sale se concentrează asupra lumii modei, a cărei frumusețe o celebrează, în timp ce îi critică materialismul. Despre tablourile sale referitoare la modă, Bordeanu a spus: „Hainele pictate devin o proiecție a personalității și preferințelor mele. Aleg elementele urmărind fotografiile, citate despre pictură, proiecții culturale, imagini procesate pe calculator. Vreau ca hainele să devină semne pictoriale, expresive, care oglindesc obiceiuri contemporane. Obiectul devine emblematic.”

**MARIA BORDEANU**  
UNTITLED, 2011  
SPRAY PAINT, ENAMEL, AND ACRYLIC  
PHOTOGRAPH BY RADU TUDOROIU

**MARIA BORDEANU**  
FĂRĂ TITLU, 2011  
VOPSEA SPRAY, EMAIL ȘI ACRILIC  
FOTOGRAFIE DE RADU TUDOROIU





MIRUNA BUDIȘTEANU  
TEMPLE, 2011  
ACRYLIC, ENAMEL, AND SPRAY PAINT  
PHOTOGRAPH BY RADU TUDOROIU

MIRUNA BUDIȘTEANU  
TEMPLU, 2011  
ACRILIC, EMAIL ȘI VOPSEA SPRAY  
FOTOGRAFIE DE RADU TUDOROIU



MIRUNA BUDIȘTEANU  
1967; BUCHAREST, ROMANIA

MIRUNA BUDIȘTEANU  
1967; BUCUREȘTI, ROMÂNIA

Situated in the lower right corner of *Drafts and Open Windows*, Miruna Budișteanu's work acts as an anchor for the right-hand panel of the mural. Upon close inspection of her work, a series of architectural elements reveal themselves: columns, capitals, a roof, and finials. This piece is from a series by Budișteanu called *Sacred Spaces*, which explores questions about the role of architecture throughout human history. She says, "The 'Temple' portrayed here is . . . a temple of hope, an incentive to life: evergreen, flowering, a dynamic glide and a spear towards the sky, parting from a freely suggested colonnade – synthesis of oriental, classical, baroque and avant [-] garde architecture, reunited in an emblematical figure and form."

Situată în partea inferioară, în colțul din dreapta al picturii *Adieri și ferestre deschise*, lucrarea Mirunei Budișteanu funcționează ca o ancoră pentru panoul din dreapta al compoziției. La o inspecție atentă a lucrării sale, ies în evidență o serie de elemente arhitecturale: coloane, capiteluri, un acoperiș, fleuroni. Lucrarea face parte dintr-o serie intitulată de Budișteanu *Spații sacre*, care explorează întrebări cu privire la rolul arhitecturii în istoria omenirii. Ea spune: „«Templul» înfățișat aici este... un templu al speranței, un stimulent pentru viață, peren, înfloritor, o glisare dinamică și o săgeată spre cer, plecând dintr-o colonadă conturată liber, o sinteză a arhitecturii orientale, clasice, baroce și avant [-] gardiste, reunite într-o figură și formă emblematice.”

**ADRIANA ELIAN**  
1965; CLUJ, ROMANIA

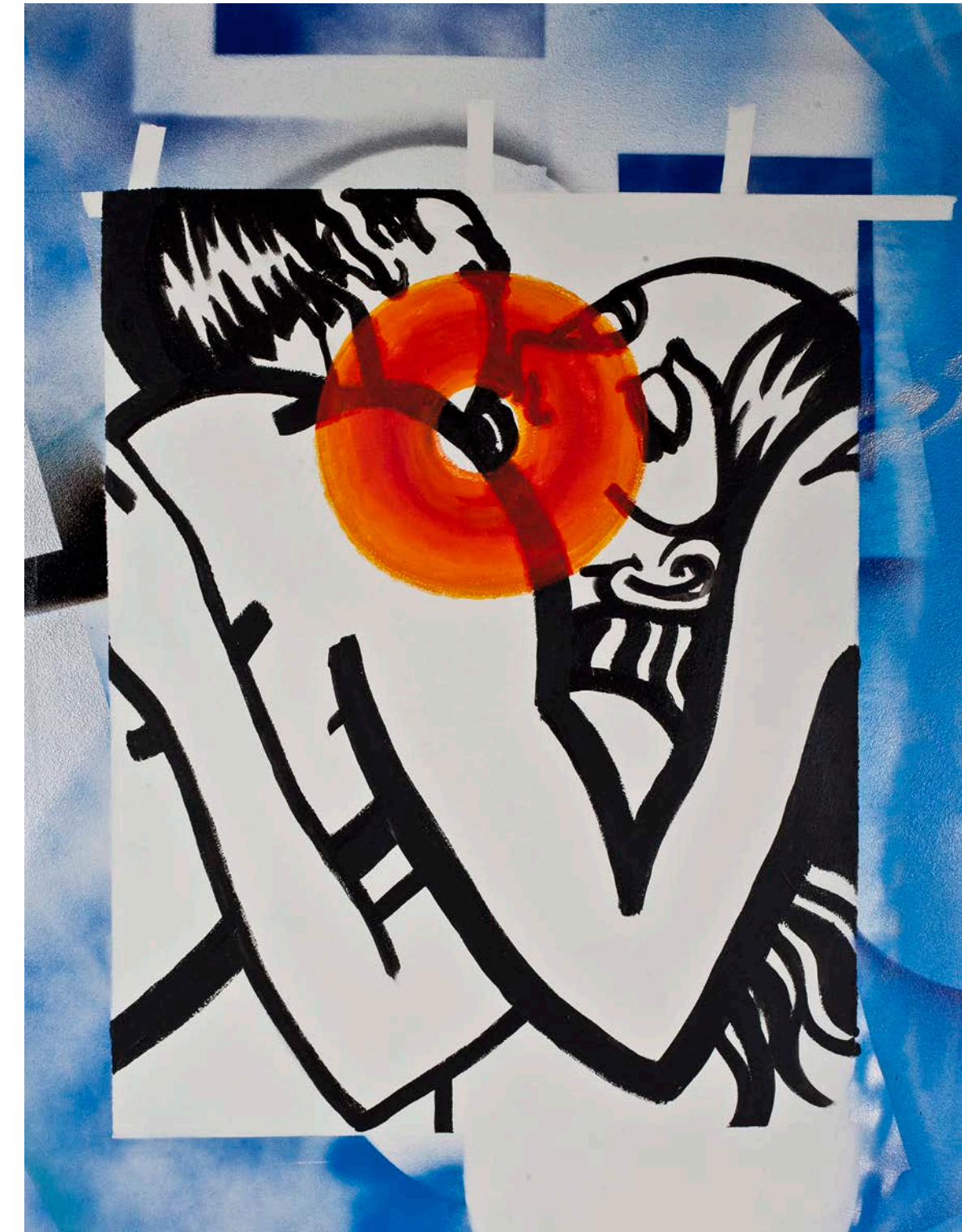
**ADRIANA ELIAN**  
1965; CLUJ, ROMÂNIA

In her contribution to *Drafts and Open Windows*, Adriana Elian depicts a couple caught in a passionate embrace. Elian's use of stark black lines against a white background, along with the bright red circle centered over the couple's mouths, adds a boldness to this intimate scene. The striking use of line and color lends this piece an uneasy mood that is further enhanced by its context in Maggie Michael's architectural space. Because the couple is framed within one of Michael's open windows, the viewer becomes a voyeur of the anonymous couple's private moment. In this context, the red circle over the couple's mouths seems to censor their amorous activity, while also drawing the viewer's eye to the main action of the scene.

În lucrarea cu care a contribuit la compoziția *Adieri și ferestre deschise*, Adriana Elian înfățișează o pereche care se îmbrățișează pasional. Folosirea liniilor negre puternic conturate pe fundal alb, precum și a cercului de culoare roșie, concentrat pe gurile îndrăgostiților adaugă îndrăzneală acestei scene intime. Modul surprinzător de utilizare a liniei și culorii imprimă acestei lucrări un aer de neliniște, sporită de amplasarea sa în cadrul spațiului arhitectural creat de Maggie Michael. Cum cuplul este reprezentat în una dintre ferestrele deschise ale lui Michael, privitorul devine un voyeur care urmărește momentul intim al cuplului. În acest context, cercul roșu plasat peste gurile celor doi pare să cenzureze activitatea lor amoroasă, atrăgând totodată privirea către acțiunea principală a scenei.

**ADRIANA ELIAN**  
KISS, 2011  
ACRYLIC  
PHOTOGRAPH BY RADU TUDOROIU

**ADRIANA ELIAN**  
SĂRUT, 2011  
ACRILIC  
FOTOGRAFIE DE RADU TUDOROIU



**LIVIU EPURAS**  
**1981; CONSTANTA, ROMANIA**

**LIVIU EPURAS**  
**1981; CONSTANȚA, ROMÂNIA**

Liviu Epuras is interested in archaeology and mythology, and in his work he explores the ways in which remnants of history, whether physical or abstract, make their way into the modern world. He says that he makes “use of archaeological fragments bearing in mind a simple reasoning — people leave something behind, a piece of memory more or less important.” The idea of fragmented and faded memories is especially relevant in his *Thracian Horseman*. The Thracian Horseman is an important mythological figure from ancient Romanian culture. The fact that the small dog beneath the horseman is faded seems to allude to the ways in which details fade over time. That the dog escapes from its temporal context, however, by leaping into the neighboring frame suggests that time and memory are perhaps not as fixed as we may suppose. As Epuras himself says, “there is not a strict border between times.”

Liviu Epuraș este interesat de arheologie și mitologie, iar în lucrarea sa explorează modurile în care vestigiile istorice, fie ele fizice sau abstracte, își găsesc loc în lumea modernă. El spune că folosește „fragmente arheologice conform unui raționament simplu: oamenii lasă ceva în urmă, un crâmpei de amintire mai mult sau mai puțin important”. Ideea amintirilor fragmentate și estomplate este deosebit de relevantă în lucrarea sa *Călărețul trac*. Acesta este o importantă figură mitologică din cultura română străveche. Redarea estompată a câinelui de dincolo de călăreț pare să sugereze modul în care detaliile se estompează odată cu trecerea timpului. Însă faptul că acest câine evadează din contextul temporal în care se află, sărind în imaginea alăturată sugerează că timpul și memoria nu sunt poate atât de neclintite pe cât credem. Așa cum spune Epuraș însuși, „nu există o graniță strictă între epoci”.

**LIVIU EPURAS**  
**THRACIAN HORSEMAN, 2011**  
**INK, ACRYLIC, ENAMEL, AND SPRAY PAINT**  
**PHOTOGRAPH BY RADU TUDOROIU**

**LIVIU EPURAS**  
**CĂLĂREȚ TRAC, 2011**  
**CERNEALĂ, ACRILIC, EMAIL ȘI VOPSEA SPRAY**  
**FOTOGRAFIE DE RADU TUDOROIU**



BOGDAN MATEIAS  
I LOVE ART, 2011  
SPRAY PAINT, ENAMEL, AND ACRYLIC  
PHOTOGRAPH BY RADU TUDOROIU



BOGDAN MATEIAȘ  
IUBESC ARTA, 2011  
VOPSEA SPRAY, EMAIL ȘI ACRILIC  
FOTOGRAFIE DE RADU TUDOROIU

BOGDAN MATEIAS  
1978; TULCEA, ROMANIA

BOGDAN MATEIAȘ  
1978; TULCEA, ROMÂNIA

Bogdan Mateias's contribution to *Drafts and Open Windows* is one of the most obviously figurative in the whole mural. His farmer stares frankly — proudly — out at the viewer. Mateias portrays this farmer with loving realism, the deep lines in his face suggesting the difficult, but honorable, life of a hardworking farmer. Mateias describes his figure as “a link between old and new, between [the] United Stat[e]s of America and Romania.” The prominent pin on the figure's lapel, which reads “I love art,” adds another layer of meaning to the image. Just as the farmer himself is a humble ‘everyman,’ so art can also be something for all people to enjoy.

Lucrarea cu care Bogdan Mateiaș a contribuit la *Adieri și ferestre deschise* este una dintre cele mai figurative din întreaga compoziție murală. Fermierul lui ne privește fățiș, cu mândrie. Mateiaș îl înfățișează pe fermier cu un realism plin de afecțiune, liniile adânci de pe fața acestuia sugerând viața grea, dar cinstită, a unui fermier harnic. Mateiaș își descrie subiectul ca „o legătură între vechi și nou, între Statele Unite ale Americii și România”. Insigna extrem de vizibilă pe care o poartă pe haină, pe care scrie „Iubesc arta” adaugă un alt nivel de semnificații imaginii. Cum fermierul însuși este un modest «om de rând», arta poate fi ceva de care să se bucure toată lumea.

**LISANDRU NEAMTU**  
1970; BUCHAREST, ROMANIA

**LISANDRU NEAMȚU**  
1970; BUCUREȘTI, ROMÂNIA

The rich gold framing of Lisandru Neamtu's panel on *Drafts and Open Windows* allows it to stand out, even amid the loud din of the "crescendo" in Maggie Michaels's painted scaffolding. There are several vaguely recognizable elements in Neamtu's work, such as the reference to a filmstrip in the square holes at the edge of the gold space, a circle of rope, and a bull's eye grouping of concentric circles. Upon closer examination, however, the viewer will notice white markings within the black of the concentric circles, which refer to astrological calendars. Neamtu points out that his work's location at the top of the mural inspired his interest in the stars above. He says, "Maybe [this] is the best moment of our . . . [lives], maybe [this] is the moment of a positive feeling in front of a friend or of a mural painting."

Cadrul de un auriu viu al lucrării lui Lisandru Neamțu din compoziția *Adieri și ferestre deschise* îi permite să iasă în evidență în zgomotul puternic al „crescendoului” eșafodajului pictat de Maggie Michael. Lucrarea lui Neamțu conține câteva elemente ce pot fi vag recunoscute, precum referirea la film fotografic prin găurile pătrate ce mărginesc porțiunea aurie, un cerc din frânghie, o țintă din cercuri concentrice. Dar la o privire mai atentă, se pot observa însemnări cu alb peste negrul cercurilor concentrice, însemnări care fac trimitere la calendarele astrologice. Neamțu menționează că poziționarea lucrării sale în partea superioară a compoziției murale i-a trezit interesul pentru stele. El spune: „Poate că acesta este cel mai bun moment al... vieții noastre, poate că este momentul în care avem o stare de bine în fața unui prieten sau a unei picturi murale.”

LISANDRU NEAMTU  
ASTROGRAM, 2011  
ACRYLIC AND GOLD LEAF  
PHOTOGRAPH BY RADU TUDOROIU

LISANDRU NEAMȚU  
ASTROGRAMĂ, 2011  
ACRILIC ȘI FOIȚĂ DE AUR  
FOTOGRAFIE DE RADU TUDOROIU



MARILENA PEDA SÂNC  
HOUSE OF SOULS, 2011  
ACRYLIC, SPRAY PAINT, AND ENAMEL  
PHOTOGRAPH BY RADU TUDOROIU



MARILENA PEDA SÂNC  
CASA SUFLETELOR, 2011  
ACRILIC, VOPSEA SPRAY ȘI EMAIL  
FOTOGRAFIE DE RADU TUDOROIU

MARILENA PEDA SANC  
1955; BUCHAREST, ROMANIA

MARILENA PEDA SÂNC  
1955; BUCUREȘTI, ROMÂNIA

Marilena Preda Sânc's contribution to *Drafts and Open Windows* depicts a building that could be interpreted as either a part of ancient or modern civilization. Blue lines in the background represent the people of this ambiguous civilization. Furthermore, the intricate subdividing of her architectural composition into smaller squares also makes us consider the individuals who make up the larger whole of an urban space. She says, "My art work explores various layers of Realities and has at its core the human being, the spiritually beautiful being and alteration in the context of the civilization created by him. The human being is situated in the world in an interconnection with the material/social world but my positive vision on the world makes me [believe] . . . in our immersion in a spiritual cosmic hologram, into an ethical space of poesis."

Lucrarea cu care Marilena Preda Sânc a contribuit la compoziția *Adieri și ferestre deschise* înfățișează o clădire care poate aparține fie unei civilizații străvechi, fie uneia moderne. Liniile albastre din fundal reprezintă populația acestei civilizații ambigui. Mai mult, subdiviziunile minuțioase ale compoziției sale arhitecturale în pătrate mai mici ne trimite și ea cu gândul la indivizii care constituie întregul unui spațiu urban. Ea spune: „Lucrarea mea de artă explorează diversele Realități și are în centru ființa umană, această ființă frumoasă din punct de vedere spiritual, și schimbarea în contextul civilizației create de om. În lume, ființa umană este interconectată cu lumea materială/socială însă viziunea mea optimistă asupra lumii mă face să [cred]... în imersiunea noastră într-o hologramă cosmică spirituală, într-un spațiu etic al poeziei.”

**CRISTIAN RADUTA**  
**1982; BUCHAREST, ROMANIA**

**CRISTIAN RĂDUȚĂ**  
**1982; BUCUREȘTI, ROMÂNIA**

The crisp line work and striking imagery of Cristian Raduta's piece dominates the top left corner of *Drafts and Open Windows*. Set against a flat black abyss, Raduta has depicted a helicopter hoisting a massive obelisk, all distinguished from the black background in stark white silhouette. The subject matter and color palette of Raduta's panel are similar to those of the neighboring panel by Daniela Balaneanu. The circumstances of Raduta's image, however, are much more mysterious. What is this obelisk? Why is it being moved? What are its origin and its destination? Whatever the viewer concludes, the themes of transference and culture add to the overall poignancy of the mural.

Liniile ferme și imaginile frapante din lucrarea lui Cristian Răduță domină partea stângă superioară a compoziției *Adieri și ferestre deschise*. Pe un fundal negru, mat, Răduță înfățișează un elicopter ce transportă un obelisc masiv, toate aceste elemente distingându-se de fundalul negru prin albul lor intens. Subiectul și paleta coloristică ale lucrării lui Răduță sunt asemănătoare cu cele ale lucrării alăturate, realizată de Daniela Bălăneanu. Contextul imaginii lui Răduță este însă mult mai încărcat de mister. Ce semnifică obeliscul? De ce este mutat? Care sunt originea și destinația lui? Indiferent care sunt concluziile privitorului, teme transferului și culturii sporesc aerul de tristețe al picturii murale.

**CRISTIAN RADUTA**  
**UNTITLED, 2011**  
**ACRYLIC, SPRAY PAINT, AND ENAMEL**  
**PHOTOGRAPH BY RADU TUDOROIU**

**CRISTIAN RĂDUȚĂ**  
**FĂRĂ TITLU, 2011**  
**ACRILIC, VOPSEA SPRAY ȘI EMAIL**  
**FOTOGRAFIE DE RADU TUDOROIU**



RADU TUDOROIU  
BULB, 2011  
SPRAY PAINT, ENAMEL, AND ACRYLIC  
PHOTOGRAPH BY RADU TUDOROIU



RADU TUDOROIU  
1987; BUCHAREST, ROMANIA

RADU TUDOROIU  
1987; BUCUREȘTI, ROMÂNIA

Photographer Radu Tudoroiu's *Bulb* adds a valuable layer of meaning to *Drafts and Open Windows*. His image of a light bulb both refers to the American invention of the light bulb and to the technological process that makes his craft, photography, possible. Furthermore, he points out that "The decision to use a light bulb was pretty straightforward. The dichotomy between light and dark has been at the heart of some of our most disputed issues throughout time. Really, it's less about what I want it to be than it is about what the viewer grabs hold of." Thus, in this case, the light bulb refers to a wide range of symbols, both concrete and abstract. It invites contemplation, especially within the context of the larger mural.

Lucrarea intitulată *Bec* a fotografului Radu Tudoroiu adaugă un valoros nivel de semnificații compoziției *Adieri și ferestre deschise*. Imaginea becului face trimitere atât la inventarea becului de americani, cât și la procesul tehnologic ce face posibilă ocupația lui Tudoroiu. În plus, el menționează că: „Decizia de a folosi un bec a fost destul de directă. De-a lungul timpului, dihotomia dintre lumină și întuneric s-a aflat în centrul unora dintre cele mai disputate chestiuni. Sincer, contează mai puțin ce îmi doresc eu să semnifice și mai mult ce înțelege privitorul.” Astfel, în acest caz, becul face trimitere la o serie amplă de simboluri, atât concrete, cât și abstracte. El invită la contemplare, mai ales în contextul întregii compoziții.



**AUREL VLAD**  
1954; GALATI, ROMANIA

**AUREL VLAD**  
1954; GALAȚI, ROMÂNIA

Aurel Vlad's *Maternity* stands out as the only sculptural piece in *Drafts and Open Windows*. This work is from a series titled "Byzantine Drawings." Vlad's piece depicts a contemporary interpretation of the Byzantine Madonna and Child images that were so popular throughout Romania's artistic past. The use of reflective metal and the suggestion of architectural arches around the two central figures further the piece's resemblance to Byzantine icons. Vlad has said, "The feeling of peace, of a calm and soothing presence is something which I wanted to convey through this spatialized drawing."

Lucrarea *Maternitate* a lui Aurel Vlad se evidențiază ca unică piesă sculpturală inclusă în compoziția *Adieri și ferestre deschise*. Ea face parte dintr-o serie intitulată „Desene bizantine”. Lucrarea lui Vlad reprezintă o interpretare contemporană a imaginilor bizantine ale Fecioarei cu pruncul, atât de populare în trecutul artistic al României. Utilizarea unui metal cu reflexe și sugerarea existenței unor arce în jurul celor două figuri centrale sporesc asemănarea cu icoanele bizantine. „Prin acest desen spațializat am vrut să transmit impresia de liniște, sentimentul unei prezențe calme și mângâietoare”, a spus Vlad.

**AUREL VLAD**  
MATERNITY, 2011  
GALVANIZED TIN  
PHOTOGRAPH BY RADU TUDOROIU

**AUREL VLAD**  
MATERNITATE, 2011  
OȚEL GALVANIZAT  
FOTOGRAFIE DE RADU TUDOROIU



**IOANA BEJU MILLER**  
**1961; BRASOV, ROMANIA**

**IOANA BEJU MILLER**  
**1961; BRAȘOV, ROMÂNIA**

Romanian artist Iona Beju Miller's seven porcelain vessels depict fragments of trees with striking naturalism. The care with which Miller has depicted these trees, combined with their decontextualization from any sort of natural environment, creates a sense of vulnerability and loss. Indeed, Miller says "they are a comment on deforestation worldwide."

On a more personal level, the seven porcelain trees refer to the artist's childhood in Romania, which involved frequent hikes in the forests around Bucharest and in the Carpathian Mountains. Trees like these provided the setting for her childhood. Miller says, "I climbed them and ate their fruit. They are strong and essential but like porcelain also fragile and vulnerable." In a palpable way, then, *Forest* pays homage to the artist's memories of Romania, and captures the distinct feeling of loss that is inherent to the process of remembering.

Cele șapte vase de porțelan ale artistei de origine română Ioana Beju Miller înfățișează bucăți de copaci într-o manieră extrem de naturalistă. Minuțiozitatea cu care Miller a înfățișat acești copaci, ca și decontextualizarea lor de orice tip de mediu natural, dă naștere unui sentiment de vulnerabilitate și pierdere. Miller însăși spune că „sunt un comentariu cu privire la tăierea pădurilor din întreaga lume”.

La nivel personal, cei șapte copaci din porțelan fac trimitere la copilăria artistei, petrecută în România, când se plimba frecvent prin pădurile din jurul Bucureștiului și din Munții Carpați. Copaci precum aceștia au constituit decorul copilăriei sale. Miller spune: „Mă urcam în copaci și le mâncam fructele. Ei sunt rezistenți și esențiali, însă, asemenea porțelanului, sunt totodată fragili și vulnerabili.” Astfel, lucrarea *Pădure* reprezintă un omagiu palpabil adus amintirilor pe care artista le are despre România și surprinde sentimentul acut de pierdere, inerent procesului de amintire.

**IOANA BEJU MILLER**  
**FOREST, 2011**  
**PORCELAIN**  
**7 VESSELS, 5 INCHES TO 3 ½ DIAMETER,**  
**16 TO 21 INCHES HEIGHT**

**IOANA BEJU MILLER**  
**PĂDURE, 2011**  
**PORȚELAN**  
**7 VASE, 12,7 CM X 8,9 CM DIAMETRU,**  
**40,6 - 53,3 CM ÎNĂLȚIME**



ROMUL NUTIU  
DIONYSOS FEAST, 1993  
OIL ON CANVAS  
77 3/16 X 63 IN.



ROMUL NUȚIU  
OSPĂȚUL LUI DIONISOS, 1993  
ULEI PE PÂNZĂ  
196 X 160 CM

ROMUL NUTIU  
1932-2012; BIHOR, ROMANIA

ROMUL NUȚIU  
1932-2012; BIHOR, ROMÂNIA

Romul Nutiu was one of Romania's leading abstract expressionist painters. His bold, gestural brushstrokes and vivid colorism make his paintings seem to pulsate with life. Much like the gestural paintings of the mid-century abstract expressionists, Nutiu's paintings call to mind the very physical process of painting — the artist's own emotional and physical output. At the same time, there is a great spontaneity in Nutiu's work that conveys a contradictory sense of insouciance and levity. The tension between these two opposing sides of Nutiu's work makes his paintings especially alluring.

Nutiu was active until his death in 2012. He taught at the Art Institute in Timisoara, Romania and participated in group and solo exhibitions around the world. His work can be found in the collections of the National Museum of Contemporary Art in Bucharest and the Art Museum of Banat in Timisoara.

Romul Nuțiu a fost unul dintre cei mai importanți pictori abstract-expresioniști ai României. Tușele sale îndrăznețe, gesturale și culorile vii folosite fac tablourile sale să pară pline de viață. Foarte asemănătoare tablourilor gesturale ale pictorilor abstract-expresioniști ai jumătății secolului al XX-lea, picturile lui Nuțiu ne duc cu gândul la însăși pictura ca proces, la rezultatul emoțiilor și acțiunii pictorului. În același timp, lucrarea lui Nuțiu ilustrează multă spontaneitate, care transmite o impresie contradictorie de nepăsare și ușurință. Tensiunea dintre aceste două fețe contrare ale lucrării lui Nuțiu fac picturile sale deosebit de atrăgătoare.

Nuțu și-a continuat activitatea până la moartea sa, în 2012. El a predat la Facultatea de Arte Plastice din Timișoara și a participat la expoziții personale și de grup în întreaga lume. Lucrările sale fac parte din colecțiile Muzeului Național de Artă Contemporană din București și ale Muzeului de Artă Timișoara.

**CRISTIAN RADUTA**  
1982; BUCHAREST, ROMANIA

**CRISTIAN RĂDUȚĂ**  
1982; BUCUREȘTI, ROMÂNIA

Although quite young, Cristian Raduta has already proven himself to be an important voice in the Romanian art world — and beyond. Working in a variety of media, Raduta plays with familiar forms and presents them to the viewer in new, unexpected, and often puzzling ways. By reinterpreting familiar objects, Raduta forces the viewer to reassess their assumptions about these objects. As a result, the viewer becomes actively engaged in deciphering meaning, rather than passively accepting predetermined meaning.

Raduta earned his master's degree at the National University of Art in Bucharest in 2007, where he also served as a teaching assistant. Since receiving his degree he has participated in exhibitions around Europe. His work can be found in the National Museum of Contemporary Art in Bucharest.

Deși este destul de tânăr, Cristian Răduță s-a dovedit deja o voce importantă în lumea artistică din România și de peste granițe. Răduță, care lucrează cu diferite medii de exprimare artistică, se joacă cu forme familiare pe care le prezintă privitorului în moduri noi, neașteptate și adesea enigmatice. Reinterpretând obiecte familiare, Răduță îl forțează pe privitor să-și reevalueze ipotezele despre ele. Drept rezultat, privitorul este implicat activ în descifrarea sensului în loc să accepte pasiv o semnificație predeterminată.

Răduță și-a obținut diploma de masterat în 2007, de la Universitatea Națională de Arte din București, unde a și fost asistent universitar. De la obținerea diplomei, a participat la expoziții în toată Europa. Lucrările sale se află la Muzeul Național de Artă Contemporană din București.

**CRISTIAN RADUTA**  
THREE HOOKS, 2011  
RESIN AND FEATHER  
17 1/16 X 5 7/8 X 11 3/16 IN.  
EACH OF THREE

**CRISTIAN RĂDUȚĂ**  
TREI CÂRLIGE, 2011  
RĂȘINĂ ȘI PENE  
45 X 15 X 30 CM (DIMENSIUNILE  
FIECĂREIA DINTRE LUCRĂRI)





**CHRIS ROBERTS-ANTIEAU**  
**1950; ANN ARBOR, MICHIGAN**

CHRIS ROBERTS-ANTIEAU  
 VENTRILOQUIST, 2010  
 FABRIC APPLIQUÉ  
 23 ½ X 33 ¼ IN.

CHRIS ROBERTS-ANTIEAU  
 VENTRILOC, 2010  
 APLICAȚIE DIN MATERIAL  
 59,7 X 84,5 CM

Self-trained American textile artist Chris Roberts-Antieau has developed a strong, unique voice. She creates colorful, textural images that draw heavily from the traditions of folk art as well as from her personal experiences with the world. Her bold sense of pattern and color imbues her work with a vaguely jubilant quality. When asked about the meaning of her work, Roberts-Antieau has said, "Often, when people are moved by one of my pieces, they'll ask me what it means. I like to tell them that it means whatever they see, and I really enjoy it when people take the time to tell me what a piece means to them. It gives me a chance to see my work from a whole new angle. But while my pieces don't have any rigid "meanings", I do hope they express a deep feeling of joy."

Autodidacta artistă textilă americană Chris Roberts-Antieau și-a creat o voce puternică, unică. Ea realizează imagini pline de culoare, texturale, inspirate profund din tradițiile artei populare și din experiențele sale personale. Îndrăzneala de care dă dovadă în utilizarea modelului și culorii imprimă lucrărilor sale o vagă jubilară. Întrebată ce semnifică lucrările sale, Roberts-Antieau a spus: „Adesea, atunci când una dintre lucrările mele îi impresionează, oamenii mă întrebă se semnifică. Îmi place să le spun că reprezintă ceea ce văd ei și îmi face mare plăcere să îi ascult pe oameni explicându-mi ce înseamnă o lucrare pentru ei. Acest lucru îmi oferă ocazia de a-mi vedea lucrarea dintr-un cu totul alt unghi. Deși lucrările mele nu au „semnificații” clar stabilite, sper că transmit un sentiment de bucurie profundă”.



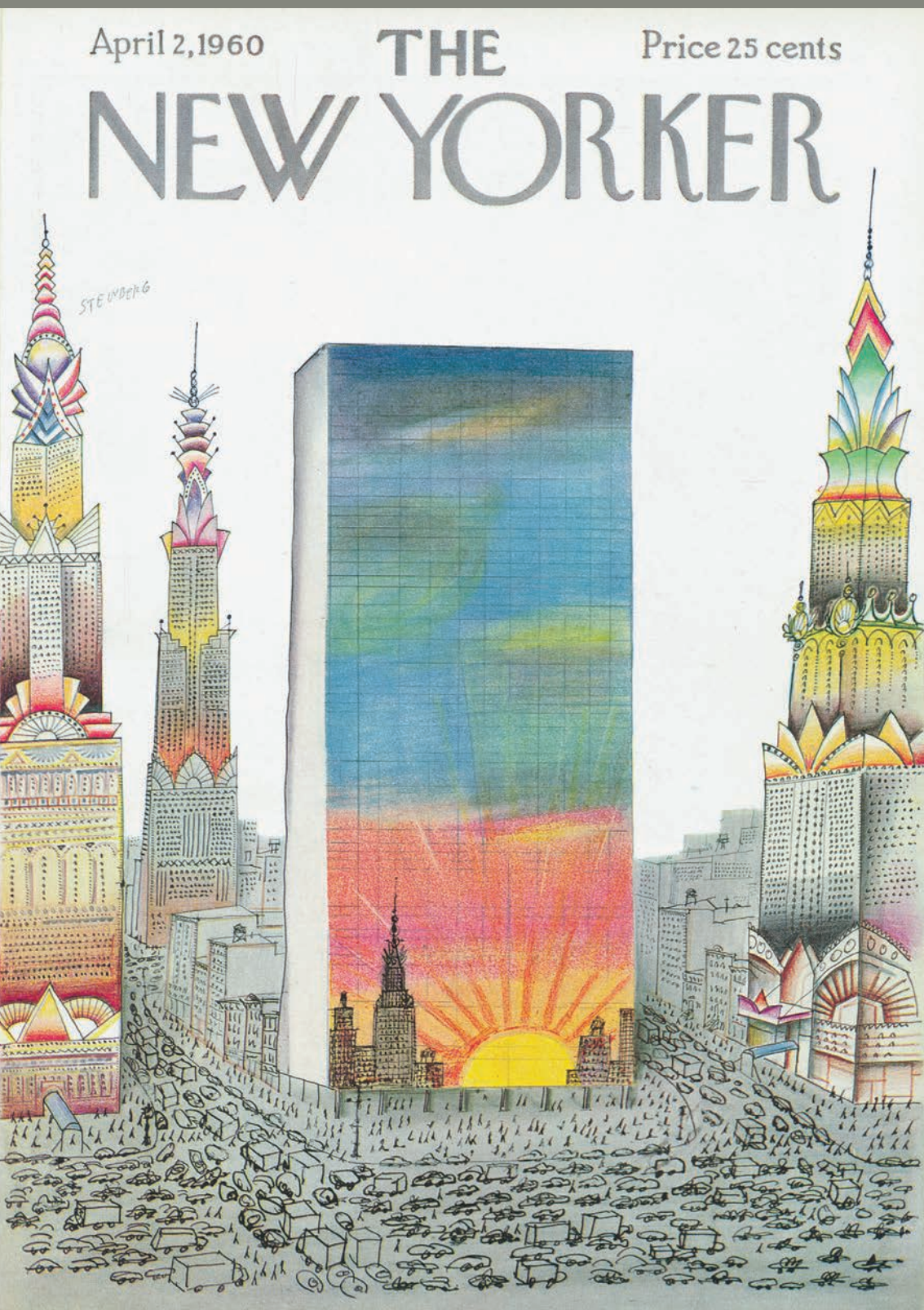
CHRIS ROBERTS-ANTIEAU  
NIGHT GARDEN, 2010  
FIBER APPLIQUÉ  
16 ¼ X 50 IN. (41,3 X 127 CM)

CHRIS ROBERTS-ANTIEAU  
GRĂDINA NOPTII, 2010  
BRODERIE DIN FIBRĂ  
41,3 X 127 CM

CHRIS ROBERTS-ANTIEAU  
NIGHT BIRDS, 2010  
FABRIC APPLIQUÉ  
41 X 41 IN.

CHRIS ROBERTS-ANTIEAU  
PĂSĂRI DE NOAPTE, 2010  
APLICAȚIE DIN MATERIAL  
104,1 X 104,1 CM





**SAUL STEINBERG**  
1914; RAMNICU-SARAT, ROMANIA

SAUL STEINBERG  
THE NEW YORKER COVERS,  
1967-1999

CANVAS COVER PRINT  
UNFRAMED

SAUL STEINBERG, COVER OF  
THE NEW YORKER, APRIL 2, 1960

©THE SAUL STEINBERG FOUNDATION  
COVER REPRINTED WITH PERMISSION OF  
THE NEW YORKER MAGAZINE  
ALL RIGHTS RESERVED

Saul Steinberg's prolific career bridged cultures and generations, and in many ways encapsulated the incredible dynamism and opportunity of the twentieth century. Steinberg was born in a small town in Romania and received his formal education at the University of Bucharest and the Politecnico in Milan. While living in Milan, Steinberg published his first cartoons, which marked the beginning of his long career as an artist. By 1942, Steinberg was living in the United States, and earned his citizenship the following year.

Steinberg began publishing his work in the *New Yorker* in the 1940s and made some of his most poignant artistic statements in his famed *New Yorker* covers. His experience as a cartoonist always made his work extremely accessible, but his insightful analyses of culture and art and society elevated his work to the status of "fine art." Steinberg's exhibition and publication history spanned more than the last sixty years of the twentieth century. His work can be found in the collections of the Art Institute of Chicago, the Brooklyn Museum, the Neues Museum in Nuremberg, and the Whitney Museum of American Art, among others.

**SAUL STEINBERG**  
1914; RÂMNICU-SĂRAT, ROMÂNIA

SAUL STEINBERG  
COPERȚILE REVISTEI NEW YORKER,  
1967-1999

COPERTĂ IMPRIMATĂ PE PÂNZĂ  
FĂRĂ RAMĂ  
SAUL STEINBERG, COPERTA REVISTEI  
THE NEW YORKER, 2 APRILIE 1960

©FUNDAȚIA SAUL STEINBERG  
COPERTĂ RETIPĂRITĂ A REVISTEI  
THE NEW YORKER  
TOATE DREPTURILE REZERVATE

Cariera prolifică a lui Saul Steinberg leagă culturi și generații, ilustrând dinamismul extraordinar și oportunitățile oferite de secolul XX. Steinberg s-a născut într-un orașel din România și a studiat la Universitatea din București și la Politecnico din Milano. În perioada în care a locuit la Milano, Steinberg a publicat primele sale ilustrații, care au marcat începutul lungii sale cariere artistice. În 1942, Steinberg locuia deja în Statele Unite ale Americii, al căror cetățean a și devenit în anul următor.

Steinberg a început să-și publice lucrările în *New Yorker* în anii 1940 și a făcut unele dintre cele mai pătrunzătoare declarații artistice în lucrările sale faimoase publicate pe coperta *New Yorker*. Experiența de grafician a făcut lucrările sale extrem de accesibile, însă analizele culturii, artei și societății i-au ridicat lucrările la statutul de „artă plastică”. Expoziția și portofoliul său se întind pe mai bine de ultimii 60 de ani ai secolului al XX-lea. Lucrările sale fac parte din colecțiile Institutului de Artă din Chicago, ale Brooklyn Museum, Neues Museum din Nuremberg și ale Whitney Museum of American Art, printre altele.

**AUREL VLAD**  
1954; GALAȚI, ROMANIA

**AUREL VLAD**  
1954; GALAȚI, ROMÂNIA

One of Romania's leading sculptors, Aurel Vlad creates pieces that are keenly interested in the human form and the ways in which the body can communicate emotion. Rather than creating sculptures with an acute *physical* naturalism, Vlad focuses on achieving a *psychological* naturalism in his work. As evident in his sculpture *The Boat*, Vlad focuses on the minute details of gesture and the physical interaction of different bodies in order to capture a range of human emotions and expressions. The rough quality of his carving accentuates the expressive quality of his work.

Vlad studied in the Department of Sculpture at the National University of Arts in Bucharest. His work can be found in the National Museum of Contemporary Art in Bucharest, the Ludwig Forum für Internationale Kunst in Aachen, Germany, as well as in private collections in the United States and Europe.

Aurel Vlad, unul dintre cei mai valoroși sculptori români, creează lucrări care ilustrează un interes profund pentru corpul uman și modurile în care trupul poate transmite emoție. În loc să creeze sculpturi cu un pronunțat naturalism *fizic*, în lucrările sale, Vlad se concentrează asupra atingerii naturalismului *psihologic*. Așa cum demonstrează sculptura sa, *Barca*, Vlad se concentrează asupra detaliilor minuțioase ale gesticii și interacțiunii fizice a diverselor trupuri pentru a surprinde o varietate de emoții și expresii umane. Asprimea sculpturilor accentuează expresivitatea lucrărilor sale.

Vlad a studiat la Secția de sculptură a Universității Naționale de Arte București. Lucrările sale pot fi găsite la Muzeul Național de Artă Contemporană din București, la Ludwig Forum für Internationale Kunst din Aachen, Germania, precum și în colecții private din Statele Unite ale Americii și Europa.

**AUREL VLAD**  
**THE BOAT, 2008**  
**WOOD**  
**13 X 39 3/8 IN.**

**AUREL VLAD**  
**BARCA, 2008**  
**LEMN**  
**33 X 100 CM**





## ARTISTS

- 4**  
ANCA BODEA  
INNER GLOW, 2009  
OIL ON CANVAS  
63 X 55 ½ IN.
- 6**  
CONSTANTIN BRANCUSI  
SELF-PORTRAIT, 1927  
VINTAGE SILVER PRINT  
7 ⅝ X 7 ⅝ IN.
- 8**  
ANDREA DEZSŐ  
BLUEBERRY GARDEN, 2012  
GLASS AND CERAMIC MOSAIC  
3,6 X 12,08 M; 4,53 X 1,68 M;  
4,75 X 2,37 M
- 14**  
LESLEY DILL  
WORD QUEEN OF POETRY FOR  
ROMANIA, 2007  
COPPER, STEEL WIRE  
87 X 52 X 34 IN.
- 16**  
ADRIANA ELIAN  
LOVE BATTLE, 2010  
OIL ON CANVAS  
27 ⅞ X 38 ⅜ IN.
- 18**  
SIDNEY GEIST  
UNTITLED, 1939  
LACQUERED WOOD  
14 ½ X 13 ¾ X 1 ½ IN.
- 20**  
CHRISTOPHER GEORGESCO  
PRISMATIC CENTRIFUGE WHITE, 2010  
MOUNTING NUTS,  
POWDER COATED STEEL  
93 X 24 X 24 IN., 250 LB.
- 22**  
DREW GRAHAM  
A FELLOWSHIP OF FORTITUDE, 2011  
AIRBRUSH ON WOOD  
34 X 36 X 10 IN.
- 4**  
ANCA BODEA  
*STRĂLUCIRE LĂUNTRICĂ*, 2009  
ULEI PE PÂNZĂ  
160 X 140 CM
- 6**  
CONSTANTIN BRÂNCUȘI  
*AUTOPORTRET*, 1927  
FOTOGRAFIE ALB-NEGRU  
18,6 X 18,6 CM
- 8**  
ANDREA DEZSŐ  
*GRĂDINA CU AFINI*, 2012  
MOZAIC DIN STICLĂ ȘI CERAMICĂ  
3,6 X 12,08 M, 4,53 X 1,68 M,  
4,75 X 2,37 M
- 14**  
LESLEY DILL  
*REGINA POEZIEI DIN LITERE PENTRU ROMÂNIA*, 2007  
CUPRU, SĂRMĂ DE OȚEL  
221 X 132,1 X 86,4 CM
- 16**  
ADRIANA ELIAN  
*BĂTĂLIA IUBIRII*, 2010  
ULEI PE PÂNZĂ  
70 X 97,5 CM
- 18**  
SIDNEY GEIST  
*FĂRĂ TITLU*, 1939  
LEMN LĂCUIT  
36,8 X 34,9 X 3,8 CM
- 20**  
CHRISTOPHER GEORGESCO  
*CENTRIFUGĂ PRISMATICĂ ALBĂ*, 2010  
OȚEL VOPSIT CU PULBERI  
236,2 X 61 X 61 CM, 113,4 KG
- 22**  
DREW GRAHAM  
*COMUNIUNE A CURAJULUI*, 2011  
AEROGRAF PE LEMN  
86,4 X 91,4 X 25,4 CM

- 26**  
MICHAEL JANIS  
THE COLORS IN THE SKY, 2009  
GLASS  
12 X 12 IN.
- MICHAEL JANIS  
UNTETHERED TO RESPONSIBILITIES,  
2009  
GLASS  
12 X 12 IN.
- MICHAEL JANIS  
THE MYTH OF PASSAGE, 2009  
GLASS  
12 X 12 IN.
- MICHAEL JANIS  
THE SYNTAX OF THINGS, 2009  
GLASS  
12 X 12 IN.

- 30**  
ROBERT MCCAULEY  
AUROCH WITH BEE EATER  
(MOLDAVIA), 2011  
OIL ON CANVAS ON PANEL  
44 X 34 IN.

- ROBERT MCCAULEY  
BLACK EAGLE WITH GREEN  
WOODPECKER AND TREE FROG  
(TRANSYLVANIA) 2011  
OIL ON CANVAS ON PANEL  
44 X 34 IN.

- ROBERT MCCAULEY  
BOTTLENOSE DOLPHIN WITH  
MACKEREL AND BLACK CRAB  
(DOBROGEA) 2011  
OIL ON CANVAS ON PANEL  
44 X 34 IN.

- ROBERT MCCAULEY  
BROWN BEAR WITH PEREGRINE  
FALCON (BANAT), 2011  
OIL ON CANVAS ON PANEL  
44 X 34 IN.

- ROBERT MCCAULEY  
LION WITH GREEK TORTOISES  
(OLTENIA), 2011  
OIL ON CANVAS ON PANEL  
44 X 34 IN.

- 34**  
MAGGIE MICHAEL  
DRAFTS AND OPEN WINDOWS, 2011  
INK, ACRYLIC, ENAMEL,  
AND SPRAY PAINT  
119 X 271 IN.

- 34**  
MAGGIE MICHAEL  
*ADIERI ȘI FERESTRE DESCHISE*, 2011  
CERNEALĂ, ACRILIC, EMAIL  
ȘI VOPSEA SPRAY  
302,3 X 688,3 CM

- 26**  
MICHAEL JANIS  
*CULORILE CERULUI*, 2009  
STICLĂ  
30,5 X 30,5 CM

- MICHAEL JANIS  
*DEZLEGAT DE RESPONSABILITĂȚI*,  
2009  
STICLĂ  
30,5 X 30,5 CM

- MICHAEL JANIS  
*MITUL TRECERII*, 2009  
STICLĂ  
30,5 X 30,5 CM

- MICHAEL JANIS  
*SINTAXA LUCRURILOR*, 2009  
STICLĂ  
30,5 X 30,5 CM

- 30**  
ROBERT MCCAULEY  
*BOUR CU PRIGORIE (MOLDOVA)*,  
2011  
ULEI PE PÂNZĂ  
111,8 X 86,4 CM

- ROBERT MCCAULEY  
*VULTUR NEGRU CU GHEONOAIE  
VERDE ȘI BROASCĂ DE COPAC*  
(TRANSILVANIA), 2011  
ULEI PE PÂNZĂ  
111,8 X 86,4 CM

- ROBERT MCCAULEY  
*DELFIN MARE CU STAVRID ȘI CRAB*  
(DOBROGEA), 2011  
ULEI PE PÂNZĂ  
111,8 X 86,4 CM

- ROBERT MCCAULEY  
*URS BRUN CU ȘOIM CĂLĂTOR* (BANAT),  
2011  
ULEI PE PÂNZĂ  
111,8 X 86,4 CM

- ROBERT MCCAULEY  
*LEU CU ȚESTOASE DE USCAT*  
(OLTENIA), 2011  
ULEI PE PÂNZĂ  
111,8 X 86,4 CM

- 34**  
MAGGIE MICHAEL  
*ADIERI ȘI FERESTRE DESCHISE*, 2011  
CERNEALĂ, ACRILIC, EMAIL  
ȘI VOPSEA SPRAY  
302,3 X 688,3 CM

- 64**  
IOANA BEJU MILLER  
FOREST, 2011  
PORCELAIN  
7 VESSELS, 5 INCHES TO 3 ½  
DIAMETER, 16 TO 21 INCHES HEIGHT

- 66**  
ROMUL NUȚIU  
DIONYSOS FEAST, 1993  
OIL ON CANVAS  
77 ⅜ X 63 IN.

- 68**  
CRISTIAN RADUTA  
THREE HOOKS, 2011  
RESIN AND FEATHER  
17 ⅞ X 5 ⅞ X 11 ⅜ IN.  
EACH OF THREE

- 70**  
CHRIS ROBERTS-ANTIEAU  
NIGHT GARDEN, 2010  
FIBER APPLIQUÉ  
16 ¼ X 50 IN.

- CHRIS ROBERTS-ANTIEAU  
VENTRILQUIST, 2010  
FABRIC APPLIQUÉ  
23 ½ X 33 ¼ IN.

- CHRIS ROBERTS-ANTIEAU  
NIGHT BIRDS, 2010  
FABRIC APPLIQUÉ  
41 X 41 IN.

- 74**  
SAUL STEINBERG  
THE NEW YORKER COVERS, 1967-1999  
CANVAS COVER PRINT  
UNFRAMED  
SAUL STEINBERG, COVER OF *THE NEW  
YORKER*, APRIL 2, 1960

- 76**  
AUREL VLAD  
THE BOAT, 2008  
WOOD  
13 X 39 ⅜ IN.

- 76**  
AUREL VLAD  
*BARCA*, 2008  
LEMN  
33 X 100 CM

- 64**  
IOANA BEJU MILLER  
*PĂDURE*, 2011  
PORȚELAN  
7 VASE, 12,7 CM X 8,9 CM DIAMETRU,  
40,6 - 53,3 CM ÎNĂLȚIME

- 66**  
ROMUL NUȚIU  
*OSPĂȚUL LUI DIONISOS*, 1993  
ULEI PE PÂNZĂ  
196 X 160 CM

- 68**  
CRISTIAN RADUTA  
CRISTIAN RĂDUȚĂ  
*TREI CÂRLIGE*, 2011  
RĂȘINĂ ȘI PENE  
45 X 15 X 30 CM (DIMENSIUNILE  
FIECĂREIA DINTRE LUCRĂRI)

- 70**  
CHRIS ROBERTS-ANTIEAU  
*GRĂDINA NOPTII*, 2010  
BRODERIE DIN FIBRĂ  
41,3 X 127 CM
- CHRIS ROBERTS-ANTIEAU  
*VENTRILLOC*, 2010  
APLICAȚIE DIN MATERIAL  
59,7 X 84,5 CM
- CHRIS ROBERTS-ANTIEAU  
*PĂSĂRI DE NOAPTE*, 2010  
APLICAȚIE DIN MATERIAL  
104,1 X 104,1 CM

- 74**  
SAUL STEINBERG  
*COPERȚILE REVISTEI NEW YORKER*,  
1967-1999  
COPERTĂ IMPRIMATĂ PE PÂNZĂ  
FĂRĂ RAMĂ  
SAUL STEINBERG, COPERTA REVISTEI  
*THE NEW YORKER*, 2 APRILIE 1960

- 76**  
AUREL VLAD  
*BARCA*, 2008  
LEMN  
33 X 100 CM

- MURAL ARTISTS:
- 40**  
MARINA ALBU  
UNTITLED, 2011  
SPRAY PAINT, ACRYLIC, AND ENAMEL
- MARINA ALBU  
UNTITLED, 2011  
SPRAY PAINT, ACRYLIC, AND ENAMEL
- 42**  
DANIELA BALANEANU  
UNTITLED, 2011  
INK, ACRYLIC, ENAMEL, AND SPRAY  
PAINT
- 44**  
MARIA BORDEANU  
UNTITLED, 2011  
SPRAY PAINT, ENAMEL, AND ACRYLIC
- 46**  
MIRUNA BUDIȘTEANU  
TEMPLE, 2011  
ACRYLIC, ENAMEL, AND SPRAY PAINT
- 48**  
ADRIANA ELIAN  
KISS, 2011  
ACRYLIC
- 50**  
LIVIU EPURAS  
THRACIAN HORSEMAN, 2011  
INK, ACRYLIC, ENAMEL, AND  
SPRAY PAINT
- 52**  
BOGDAN MATEIAS  
I LOVE ART, 2011  
SPRAY PAINT, ENAMEL, AND ACRYLIC
- 54**  
LISANDRU NEAMTU  
ASTROGRAM, 2011  
ACRYLIC AND GOLD LEAF
- 56**  
MARILENA PEDA SÂNC  
HOUSE OF SOULS, 2011  
ACRYLIC, SPRAY PAINT, AND ENAMEL
- 58**  
CRISTIAN RADUTA  
UNTITLED, 2011  
ACRYLIC, SPRAY PAINT, AND ENAMEL
- 60**  
RADU TUDOROIU  
BULB, 2011  
SPRAY PAINT, ENAMEL, AND ACRYLIC
- 62**  
AUREL VLAD  
MATERNITY, 2011  
GALVANIZED TIN

- ARTIȘTII CARE AU LUCRAT LA  
COMPOZIȚIA MURALĂ:
- 40**  
MARINA ALBU  
*FĂRĂ TITLU*, 2011  
VOPSEA SPRAY, ACRILIC ȘI EMAIL
- MARINA ALBU  
*FĂRĂ TITLU*, 2011  
VOPSEA SPRAY, ACRILIC ȘI EMAIL
- 42**  
DANIELA BĂLĂNEANU  
*FĂRĂ TITLU*, 2011  
CERNEALĂ, ACRILIC, EMAIL ȘI  
VOPSEA SPRAY
- 44**  
MARIA BORDEANU  
*FĂRĂ TITLU*, 2011  
VOPSEA SPRAY, EMAIL ȘI ACRILIC
- 46**  
MIRUNA BUDIȘTEANU  
*TEMPLU*, 2011  
ACRILIC, EMAIL ȘI VOPSEA SPRAY
- 48**  
ADRIANA ELIAN  
*SĂRUT*, 2011  
ACRILIC
- 50**  
LIVIU EPURAS  
*CĂLĂREȚ TRAC*, 2011  
CERNEALĂ, ACRILIC, EMAIL ȘI  
VOPSEA SPRAY
- 52**  
BOGDAN MATEIAS  
*IUBESC ARTA*, 2011  
VOPSEA SPRAY, EMAIL ȘI ACRILIC
- 54**  
LISANDRU NEAMȚU  
*ASTROGRAMĂ*, 2011  
ACRILIC ȘI FOIȚĂ DE AUR
- 56**  
MARILENA PEDA SÂNC  
*CASA SUFLETELOR*, 2011  
ACRILIC, VOPSEA SPRAY ȘI EMAIL
- 58**  
CRISTIAN RĂDUȚĂ  
*FĂRĂ TITLU*, 2011  
ACRILIC, VOPSEA SPRAY ȘI EMAIL
- 60**  
RADU TUDOROIU  
*BEC*, 2011  
VOPSEA SPRAY, EMAIL ȘI ACRILIC
- 62**  
AUREL VLAD  
*MATERNITATE*, 2011  
OȚEL GALVANIZAT

## ACKNOWLEDGEMENTS

### MULȚUMIRI

	<b>BIROUL ARTĂ ÎN AMBASADE, DEPARTAMENTUL DE STAT AL SUA</b>
	<b>VIRGINIA SHORE, CURATOR</b> <b>REBECCA CLARK, REGISTRATOR</b> <b>CLAIRE D'ALBA, ASISTENT CURATOR</b> <b>TABITHA BRACKENS, SPECIALIST INFORMAȚII VIZUALE</b>
	<b>SCRIS ȘI EDITAT DE ELLEN HURST</b> <b>DESIGN REALIZAT DE SPLICE DESIGN GROUP</b> <b>IMPRIMAT DE GLOBAL PUBLISHING SOLUTIONS</b>
<b>ART IN EMBASSIES, U.S. DEPARTMENT OF STATE</b>	<b>AMBASADA SUA LA BUCUREȘTI</b>
<b>VIRGINIA SHORE, CURATOR</b> <b>REBECCA CLARK, REGISTRAR</b> <b>CLAIRE D'ALBA, ASSISTANT CURATOR</b> <b>TABITHA BRACKENS, VISUAL INFORMATION SPECIALIST</b>	<b>PATRICIA GUY, ATAȘAT PENTRU PRESĂ ȘI CULTURĂ</b> <b>EDWINA SAGGITO, ATAȘAT CULTURAL</b> <b>BRUCE KLEINER, CONSILIER PENTRU PRESĂ ȘI CULTURĂ</b> <b>MARJORIE STERN, ATAȘAT CULTURAL</b> <b>IULIA VASILE, TRADUCĂTOR</b>
<b>WRITTEN AND EDITED BY ELLEN HURST</b> <b>DESIGNED BY SPLICE DESIGN GROUP</b> <b>PRINTED BY GLOBAL PUBLISHING SOLUTIONS</b>	<b>MULȚUMIRI SPECIALE DIRECTORULUI DE PROIECT</b> <b>JORGE VAZQUEZ, BIROUL PENTRU OPERAȚIUNI DE CONSTRUCȚIE</b> <b>ÎN STRĂINĂTATE DIN CADRUL DEPARTAMENTULUI DE STAT ȘI</b> <b>JOANEI GREVERS DE LA GALERIA 418 DIN BUCUREȘTI, ROMÂNIA.</b>
<b>U.S. EMBASSY, BUCHAREST</b>	
<b>PATRICIA GUY, PUBLIC AFFAIRS OFFICER</b> <b>EDWINA SAGGITO, CULTURAL AFFAIRS OFFICER</b> <b>BRUCE KLEINER, PUBLIC AFFAIRS OFFICER</b> <b>MARJORIE STERN, CULTURAL AFFAIRS OFFICER</b> <b>IULIA VASILE, TRANSLATOR</b>	
<b>SPECIAL THANKS TO PROJECT DIRECTOR</b> <b>JORGE VAZQUEZ, OVERSEAS BUILDINGS OPERATIONS,</b> <b>UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE AND</b> <b>JOANA GREVERS, GALLERY 418, BUCHAREST, ROMANIA.</b>	

Established in 1963, the U.S. Department of State's Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission of temporary exhibitions, permanent collections, artist exchanges and residencies, and publications. AIE produces temporary exhibitions of original art by American artists, on loan from a variety of sources, for the representational spaces of U.S. chief-of-mission residences worldwide. Equally important is the program's commitment to create permanent art collections for all newly built U.S. embassies, consulates, and annexes. Collections strive to form cultural connections with contemporary art by artists from the U.S. and the host countries. Together, AIE's temporary exhibitions and permanent collections provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of American and host country art and culture.

Stay connected with Art in Embassies on Facebook and Twitter.

Înființat în 1963, Biroul ARTĂ în ambasade, din cadrul Departamentului de Stat, joacă un rol esențial în activitățile de diplomație publică ale națiunii americane, având misiunea de a face cunoscută cultura americană prin organizarea de expoziții temporare și permanente, de vizite și găzduire de artiști, precum și tipărirea de publicații. Biroul ARTĂ în Ambasade organizează expoziții cu lucrări de artă originale semnate de artiști americani, împrumutate din diverse surse, pentru spațiile deschise publicului din reședințele șefilor de misiune din întreaga lume. La fel de important este obiectivul programului, de a crea colecții de artă permanente pentru toate ambasadele, consulatele și clădirile-anexă nou-construite ale SUA. Scopul colecțiilor este să creeze legături culturale, prin lucrări de artă contemporană din SUA și țările gazdă. Împreună, expozițiile temporare ale Biroului ARTĂ în ambasade și colecțiile permanente oferă publicului internațional ocazia de a descoperi calitatea, bogăția și diversitatea artei și culturii ambelor țări.

Păstrați legătura cu Biroul ARTĂ în ambasade prin intermediul Facebook și Twitter.



PERMANENT COLLECTION  
OF THE UNITED STATES EMBASSY  
BUCHAREST, ROMANIA

COLECȚIA PERMANENTĂ  
DE ARTĂ A AMBASADEI SUA  
BUCUREȘTI, ROMÂNIA

